

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n master 2

Tira n facebook d tira n sms : tazrawt tasnilsant

Syur :

Abbate Thinhinane

Oubraham Kenza

s lmendad :

Aoumer Fatiha

Aseggas asdawan

2019/2020



Asnemmer

*Deg tazwara ,
ad necker taselmadt-ntey*

Aoumer Fatiha

i d-yellan di lmendad n leqdic-a

*Tanemmirt i yiselmaden n ugezdu
n yidles d tutlayt tamaziyt n Bgayet
yal yiwen s yisem-is*

Tanemmirt

i yal yiwen yellan yer tama-ntey.

Abuddu

Ad buddey amahil-iw :

*I tiṭ n ddunit-iw, tin ḥemmley aṭas, tin s
wacu ttwalint wallen-iw, yemma tasa sdat-
iw ufiy-tt
d asalas.*

*I win iyi- d-yeğğan, i win yef ttrunt wallen-
iw, rruḥ n baba ezizen
Fell-as yeḥfu yerḥem.*

*I watmaten-iw ḥemmley aṭas, yal yiwen s
yisem-is.*

I yessetema ezizen fell-i:Kahina,Sabiha.

D teslatin-nney :Hakima d Nadia

I tmeddukal-iw i ḥemmley.

*I yiselmaden d yiseddawanen n ugezdu n
tutlayt d yidles n Tmaziyt.*

kenza

Abuddu:

Ad d-buddey leqdic-a:

I wid i yi-d-ifkan azal d tafat i ddunit-iw, Imawlan-iw ezizen i hemmley atas, ad ten-yehrez Rebbi, d nutni i yieawnen atas, ama deg leqdic-a ama deg tudert-iw, ddan yidi di yal assurif i xedmey.

I Setti ezizen icedhay atas fell-as yaefu Rebbi i yiğgan di lweqt anda i yuhwağey ddaawat-is.

I watmaten-iw ezizen i hemmley atas: Massi, Khellaf d Athmane.

I yessetma ezizen i hemmley atas: Louiza d Meriam.

I xali ezizen yesean azal muqqren deg tudert-iw zemrey ad d-iniy d baba wis sin i yufiy atas yer tama-w bla ma ttuy tamejjetut-is Nabila akked yessi-s Thanina d Thiziri.

I umeddakkel-iw Kaci i d-yellan yer yidis-iw deg teyzi n tezrawt-a, i yissafessen leqdic s yisemtar yessebyasen, bla ma ttuy Nadjib i d-yellan dayen yer tama-w.

I tmeddakkelt-iw Katia hemmley atas akked la binôme-inu Kenza anda ara tcekray atas imi s tedfi d tumert i xedmey leqdic-a yid-s, anda inesedda ayen yelhan d wayen ur nelhi dima lwahid.

I wid hemmley d wid-iyi-hemmlen akk s umata.

Thinhinane

Tazwert tamatut..... 11-13

- Afran n usentel
- Iswi n ufran n usentel.....
- Tamukrist.....
- Turdiwin

Aḥric amezwaru : Tasnarrayt

- Timental n ufran n usentel..... 15
- Afran n yimsulya..... 15
- Tarrayt n ugmar n wammud..... 15
- Uguren i d-nemmuger deg ugmar n wammud..... 15-16

Aḥric wis sin : Azrayan

Tazwert

Ixef amezwaru : Taywalt d umeslay aliktrunan

Aḥric amezwaru : Tanḍa tasnilsant n tmurt n Lezzayer

- I.1. Tagnit tasnilestmettit n tmurt n Lezzayer..... 18
- I.1.1. Tutlayt tamaziyt..... 18-20
- I.1.2. Tutlayt taerabt 20
- I.1.2.1. Taerabt taklasikit 20
- I.1.2.2. Taerabt tantalant (derja)..... 20-21
- I.1.3. Tutlayt tafransist..... 21

Aḥric wis sin : Tazwert yer teywalt

- I.2.1. Tabadut n teywalt..... 22
- I.2.2. Iḥricen n teywalt..... 22
- I.2.2.1. Taywalt yellan gar sin n yemdanen 22
- I.2.2.2. Taywalt yellan d ugraw n yemdanen 22
- I.2.3. Iswi n teywalt 22
- I.2.4. Anermis n tutlayin..... 22-23
- I.2.5. Tasinutlayt..... 23
- I.2.6. Tagtutlayt..... 23

I.2.7. Asiwelsin.....	23
I.2.8. Amyadef.....	24
I.2.9. Arettal.....	24-25
I.2.9.1. Arettal agensay.....	25
I.2.9.2. Arettal azyaray.....	25
I.2.10. Tasnulfawalt.....	25
I.2.11. Arwas asnilsay.....	26
I.2.12. Tabadut n l' internet.....	26
I.2.13. Amezruy n l' internet.....	26

Aḥric wis kraḍ : Ameslay aliktrunan

I.3.1. Tabadut n umeslay aliktrunan.....	27
I.3.1.1. Tabadut n yizen n usmetlu	27
I.3.1.2. Tabadut n Facebook.....	28
I.3.1.3. Tabadut n SMS.....	28
I.3.2. Amezruy n umeslay aliktrunan	29-30
I.3.3. Tannalin n umeslay aliktrunan.....	30
I.3.3.1. Tamyazent instantané d usmetlu.....	30
I.3.3.2. Tanazent taliktrunant.....	31
I.3.3.3. Inmagaren n udiwenni.....	31
I.3.3.4. Idgan n uzeṭṭa n tmetti	31
I.3.3.5. Asawal	31
I.3.4. Lfayda n umeslay aliktrunan.....	32

Taggrayt

Ixef wis sin : Igemmaḍ d tesleḍt n yisefka n usastan

Tazwert

II.1. Asissen n usastan.....	36-37
II.2. Tasleḍt n yigemmaḍ n usastan.....	37

II.2.1. Ameynu asnamsadur n yinelmaden.....	38
II.2.2. Assay akked tirawt yef lkayed.....	38-39
II.2.3. Assay akked tirawt taywalant médiée s TTYT.....	39-44
II.2.3.1. Tammerewayt n umeslay aliktrunan yef tzemmar tirayanin.....	45-47

Taggrayt

Aḥric wis kraḍ : Tasleḍt

Ixef wis kraḍ : Tasleḍt n wammud

Aḥric amezwaru : Tasleḍt yef Facebook d SMS tumanin tisnilesmettiyin

Tazwert

III.1.1. Tamlellit n tutlayin.....	50
III.1.2. Tutlatin iyef d tella temlellit.....	50
III.1.2.1. Tamlellit gar taqbaylit d teerabt.....	50-52
III.1.2.2. tamlellit gar taqbaylit d tefransist.....	52-53
III.1.2.3. Tamlellit gar kraḍ n tutlayin.....	53
III.1.3. Tasleḍt n yinawen n temlellit n tutlayin	53
III.1.3.1. Tamlellit deg yiwet n tefyirt.....	53-54
III.1.3.2. Tamlellit gar tefyar.....	54-55
III.1.3.3. Tamlellit nnig n tefyar.....	55-56

Aḥric wis sin : Tasleḍt n tumanin tirawlanin, tiriytanin d tilmitin.

III.2.1. Tiranut.....	56
III.2.1.1. Tirawalt tamsislant.....	56
III.2.1.1.1. Afnaz irawlan.....	56-61
III.2.1.1.2. Afnaz s umcalay.....	62
III.2.2. Agawzal.....	62
III.2.3. Amawzal.....	63
III.2.4. Tiyyəsiwin tisnismanin.....	63-64
III.2.5. Tanaknuyt.....	64
III.2.6. Tisnalyawalin.....	65

III.2.7. Afsu irawlan.....	65
III.2.8. Tazegzilt.....	66
III.2.9. Tubbya.....	66
III.2.9.1. Adresdat.....	66
III.2.9.2. Adresdeffer.....	66-67
III.2.10. Aslales.....	67-68
III.2.11. Ireṭṭalen seg teglizit.....	68
III.2.12. Tuhutin.....	68-69
III.2.13. Aḡaqqa.....	69
III.2.14. Emoticône.....	69-70
Taggrayt	
Taggrayt tamatut.....	73-74
Umuy n yidlisen.....	76-77
Amawal n tezrawt.....	79-81
Ammud.....	83-96

Isegzal d yizamulen :

Md:Amedya

Sb:Asebtar

TTYT: Tiknulujiyin timaynutin n yisallen d teywalt

P.P.A: Population couverte par la prime d'activité

RSS :really simple syndication

**:Muqel amawal*

...:Ar taggara

→:Ayen i d-yemmal

/:Ayen i d-iqublen

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut :

Ameslay d tigejdit talemast n teywalt ger yemdanen akken dayen i d netta i yetteqqnen tidmi yer wayen yellan d azamulan .Imi fkan azal yemdanen i tutlayt yellan d aħric deg umeslay , iwakken ad tmeslayen gar-asen , ad yeqqim wesyal n tutlayt d allal n usmetti , yerna tettegnerni s wumhaz n tegnatin n teywalt i d-yettilin ger yemdanen deg temyiwant tutlayant yer tayed. Aflali n ttawilat imaynuten n teywalt yefka talallit i tmeslayt-a tajdit (tameslayt taliktruant) ara d-yessenfalin s tama-ines beqqu n usulyu akken-nniđen ,ad nebder s umedya tameslayt n l'internet d tin n usawal anda ara ad yilli usenfal yeenan ayen iwumi neqqar taywalt taliktrunant, taneggarut -a teldi-d iberdan i tutlayt tamaziyt akken ad tennerni ama s ttawil n tira ney n umeslay d useħbiber yef wassayen yellan gar yemdanen. Aya d ayen ara yessiġehden amkan-is di tmetti d tudert n yal-ass di tallit n tesmađalt ideg ttwaksent tliisa d wuguren n teywalt ger yegduden .

Tutlayin ,timura d yemdanen ttwaqqnen gar-asen s wallalen n teywalt s tyara yesgezlen merra iberdan, maca ttwaeezlent kra n tutlayin imi yella wuraw ney tummezt n tutlayin-nniđen am tefransist,teglizit... i d-yekkan nnig-sent merra . Llan ddeqs n yemdanen i yerran tutlayin-nsen deg yidis akken ad sqedcen tutlayin-a i d-nebder ,yal wa d tin yessen ney d tin yebya. Anect-a i yettawin amsiwel yer uneremis n tutlayin deg tmeslayt-is n yal ass, tamsalt-a n uneremis terza akk timura n ddunit, imi atas n tmental i yeġġan ad tili, ad nebder seg-sent:anekcum n tyermiwin yemgaraden yer yiwet n tmurt anda yal tayerma ad d-teġġ later n tutlayt-is.

Tamlellit n tutlayin tettili-d deg tmura anda isseqdacen atas n tutlayin am tmurt n Lezzayer imi imsiwal yettidiren deg-s ttuyalen yer taerabt d tefransist akken ad mmeslayen yes-sent , tilawt n tesnitlayt yer yimsiwal izzayriyen tettili-d mebla lebyi ,anda ara d-naf amdan yettidiren deg tmurt-a aladya deg temnađt n leqbayel yesseqdac taqbaylit imi d tutlayt-is tayemmat akked tutlayt n taerabt imi d nettat i tutlayt tunsibt n tmurt, d tin i ilemmed deg uyerbaz ,yesseqdac ula d tutlayt tafransist anda tutlayt-a d tin yettffen amkan-is di tmurt n Lezzayer , yef waya taneggarut-a tettuneħsab d tagtutlayt.

Tamlellit n tutlayin tesa amkan meqqren deg teywalt n yimsiwal izzayriyen,labeeda taywalt n uzeṭta facebook d sms,gar wayen i d-tewwi tumant-a ad naff areṭtal , amyadef ,arwas asnilsay...

Γef waya iswi n leqdic-ntey d win yerzan anadi deg uħric n tesnilesmettit ara yillin yef wamek i ttmeslayen wid yessemrasen taywalt n uzetta (facebook) akk d sms wa gar-asen d wamek i d- yettilli uneremis n tutlayin ney tamlellit n tutlayin .

Γef waya yewwi-d ad nefk kra n yisteqsiyen yef demma , akken ad neeređ deg teyzi n tezrawt-a ad nerr fell-asen :

- Ayyer wid iseƣdacen ameslay aliktrunan sexđalen gar tutlayin ?
- Anta tutlayt i yudfen s tuget deg teywalt-nsen?
- Wid yettarun s tutlayt taqbaylit sexdamen s wařas ireřřalen ney keččmen deg ubrid n usnulfu n wawalen ?

Akken ad d-nerr tiririt yef yisteqsiyen n tmukrist ,ad d-nefk kra n turdiwin uqbel ad neg tesleđt i wammud ara d -iwekden tiririyin iseħħan yef tmukrist:

- Mi ara yili umsiwel ur yeksib ara tizemmar tutlayanin , d ayen i t-yettağğan yetteeddi seg tutlayt yer tayed.
- Tutlayt i yudfen d tutlayt tafransist .
- Wid yettarun s teqbaylit sexdamen amerđil asnilsay deg lebyi n usebyer n umawal n tutlayt taqbaylit .

Amahil-ntey d win yebđan yef krađ n yeħricen :amezwaru, d iferdisen n tarrayt :deg-s ad d-nessisen tarrayt n ugmar n wammud d tmental i d-ay-yeğğan ad t-nefren , d wuguren i d-nemmuger .Aħric wis sin d tizri yettwasuddes yef sin n yexfawen: ixef amezwaru d win ara yebđun yef krađ n yeħricen: aħric amezwaru ad d-nawi awal yef tanđa tasnilsant n tmurt n Lezzayer, aħric wis sin d tazwert yer teywalt ,aħric wis krađ ad d-yili yef umeslay aliktrunan. Sin akkin ixef wis sin ad d-yili yef igemmađ d tesleđt n yisefka n usastan.Aħric wis krađ d win n tesleđt: d win ara yebđun yef sin n yeħricen: aħric amezwaru ad d-yili deg-s tasleđt n tumanin tisnilesmettiyin yef facebook d sms,sin akkin d aħric wis sin anda ara d-nemmeslay yef tesleđt n tumanin tirawlanin,tiriytanin d tilmitin .

Aħric n tesnarrayt

Aħric n tesnarrayt ,d aħric anda ara d-nessisen tarrayin i neđfar deg wammud d wamek i d yella ugmar-is.

Iferdisen n tesnarrayt :

1.Timental n ufran n usentel

Aṭas n tmental i d-aḡ-yeğġan nefren asentel-a (tira n facebook d sms tazrawt tasnilesmettit),ad d-nebder kra seg-sent:

- ✚ Lexṣas n leqdicat i yemmugen fell-as ladya deg tesga n tutlayt d yidles Amaziɣ .
- ✚ Imi neđfar ayen i d-ttarun wid yessexdamen tutlayt taqbaylit nuffa-d yettuqet umyekcem ger tutlayin.
- ✚ I wakken ad d-nefk timental taddayin i yeğġan wid yessexdamen tayult-a ad sxedmen anermis n tutlayin.

2.Afran n yimsulya:

Tazrawt-ntey d tin yerzan ameslay aliktrunan yettwasqedcen deg facebook akk d sms yef waya newwi-d syur 100 n yinelmaden i yellan d imeddukkal-ntey i ilemden deg tseddawit n Abderahman Mira n tesgiwin d tferna yemxallafen i d-nefren sexdamen ugar ameslay-a deg teywalt-nsen.

3.Tarrayt n ugmar n wammud:

Yal axeddim yeħwaj tarrayt n unadi imi taneggarut-a d llsas n leqdic imi kullec icudd yer usagem.

Tazrawt-ntey, d tin yellan yef umeslay aliktrunan. Tef waya nexdem-d asastan, aneggaru-a d win i d-aḡ-yessafsen leqdic.Asastan-a d win i nuzen i wazal n 100 n yinelmaden i yellan d imeddukal-ntey i ilemden deg tseddawit n Abderahman Mira n tesgiwin d tferniwin yemxallafen s wallal n facebook imi ur neffiy ara yer wannar akken ad nawi ammud-ntey srid ħur-sen .Neđleb-asen ad aḡ-d-xedmen tuttfa n ugdil i yiznan-nsen n facebook d sms, syin akkin imi i ħ-tid-ceyēen nefren wid i nuħwaġ i tesleđt-ntey.Akken dayen i d-nekkes kra n yiwenniten i yuran yimeddukal-ntey deg facebook .

4.Uguren i d-nemmuger deg ugmar n wammud:

Ulaç leqdic ur nesei iæewwiqen; ihi deg umahil-ntey nemmuger-d uguren yecban:

- Aæewwiq-nney ameqqran d anfad n covid 19 i d-aÿ-yeġġan nekmen deg yixxamen-nney ur d-aÿ-tettunefk ara tegnit akken ad nerzu srid ÿer wannar iwakken ad d-nawi ammud lqayen ugar.
- Llan-d wuguren deg wayen yerzan iznan n sms anda tuget n yimeddukal-ntey ur t-seqdacen ara imi smenyifen facebook ugar arnu dayen ugin ad aÿ-d-fken iznan-nsen acku yettuneħsab d uslig .
- Yella-d dayen uæewwiq deg usegzi n wawalen imi llan inelmaden ur ssinen ara tamaziÿt dÿa ixleq-aÿ-d aglal i nekkenti imi neereð ad asen-d-nessegzi s shala awalen-nni.
- Ugur n tsuqqilt imi llan kra n wawalen ur nettaf ara agdazal-nsen s tmaziÿt.

Ahric n tezri

Tazwert

Amađal yuđal ileħħu s urured , imdanen simmal ttıawalen .Iwakken ur ttdeyiıen ara deg wakud-nsen.Takerđa* tanazant* teđđa amkan-is i : e-mail ,s.m.s... S tetiknulijit tamaynut n yisallen d teywalt ,ass-a yeshel ad d-nnermes deg yiwet n tedqıqt imdanen i izedyen deg yixef n umađal.

Tef waya , aflali n ttawilat imaynuten n teywalt yefka talalit i umeslay-a amaynut iwumi qqaren ameslay aliktrunan. D tegrumma n tsetwilin* yuran i d-yettaran yef tmara n wakud i yettađđan taywalt ad tilli d taruradt ugar .

Aħric-a d win yettwasuddsen yef sin n yexfawen: ixef amezwaru d win ara yebđun yef krađ n yehricen: aħric amezwaru ad d-nawi awal yef tanđa tasnilsant n tmurt n Lezzayer, aħric wis sin d tazwert yer teywalt ,aħric wis krađ ad d-yili yef umeslay aliktrunan. Sin akkin ixef wis sin ad d-yili yef igemmađ d tesleđt n yisefka n usastan

Ixef amezwaru: Taywalt d umeslay aliktrunan

Aħric amezwaru:Tanđa tasnilsant n tmurt n Lezzayer

I.1.Tagnit tasnilesmettit n lezzayer :

Tamurt n Lezzayer, d tamurt i yef d-ıeddant atas n tyermiwin, am Ifiniqiıyen, Irumanıyen, Iqartajıyen, Aıraben, ineggura d Irumyen. Yal yiwet,teđđa-d later-is deg yal aħric aladya ayen yerzan tasnilest. Tyermiwin-a, d tid id-yeglan s tutlayin-nsent anda ass-a ttemlilin gar-aset, aya yeđđa imsiwal ad mmeslayen ugar n yiwet n tutlayt . Tagnit tasnilesmettit n tmurt n Lezzayer ur tarkid ara imi tettunaħsab d tagtutlayt ilmend n tutlayin i yellan deg-s .Imsiwal-is ssemrasen ugar n yiwet n tutlayt, seg tutlayin-a (tamaziyt, taerabt,tafransist).

I.1.1.Tutlayt n tmaziyt:

Tutlayt n tmaziyt, d tutlayt yellan ađal n zman aya, ttmeslayen-tt deg Tefriqt n ugafa, akken dayen tella gar n twacult n tutlayin tixamsamin akken id-yenna fell-as CHAKER S: « *Tamaziyt d yiwet n tutlayt seg yehricen n twacult tameqqrant n tutlayin tixamsamin (...) d tutlayt tanaslit n Tefriqt n ugafa.*»¹

¹ « Le berbère est l'une des branches de la grande famille linguistique chaméto-sémique (...) le berbère peut- être considéré comme la langue autochtone de l'Afrique du nord" CHAKER S, *La langue berbère*, 2013, sb:01.

Tutlayt n tmaziyt, am nettat am tutlayin- nniden yellan deg umađal, tesa imsiwal i yettmeslayen s yes, deg tmurt tettunaħsab d tutlayt tayemmat n tuget n yimsiwal . Aħas i d-yemmeslayen yef wanect-a ad nebder AREZKI A yenna-d :« *Tutlayt n tmaziyt, d tutlayt tayemmat n ugdud azzayri di temyiwan yesan azal (17% yer 25%) tettuseqdac deg tmurt n Leqbayel (s tantala taqbaylit) deg Wawras (s tacawit) yer Yimzabiyen (s tamzabit) , maca deg temnađin -nniden n Saħra , n Lmaruk akked Tefriqt* »² .

Tutlayt n tmaziyt, tella d tutlayt timawit almi d tasuta tis 19, tebda tkeččem deg ubrid n tira, imi bđan ttarun ayen akk yellan s timawit. Send tasuta tis 20, tebda tettemħaz tutlayt deg wayen yerzan tira, imi llant-d tezrawin yettwaxedmen yef tmurt n Leqbayel, dayen banen-d iseddawanen am "André Basset, Boulifa" Yella-d dayen deg taftaren ixedmen ibabaten imellalen deg 1946. Tutlayt n tmaziyt, yella-d fell-as wawal seg unekcum arumi yer tmurt n Lezzayer deg useggas n 1949 yebda-d uzyan i wumi qqaren "taluft n tmaziyt" akken i tt-id-bder CHACHOU I:«*Ad smekkiy d akken azyan amenzu qqaren-as taluft n tmaziyt tebda deg 1949*»³. Taluft n tmaziyt, d ttin yettkemmilen sebba n unekcum n taerabt deg lecyal n tmurt imi tazel tutlayt n tmaziyt, aya ur teqbilen ara tuget n leqbayel akken i d-yenna fell-as KAHLOUCHE : « *Tuget n yiferdisen iqbayliyen yettekin yer P.P.A(...) kkren-d(...) deg 1949 mgal tabadut «taerabt-tineslemt» n tmiđrant tazzayrit i yestixren tamagit tamaziyt* »⁴ . tebder-it-id CHACHOU I .

Tamiđrant-a d tin i d-ibanen s wudem yesfan seg timunnent yer da, seg 1962 adabu Azzayri mgal akk ayen icudden yer tmaziyt imi tutlayt n taerabt tuy amkan-is deg tmurt n Lezzayer am wakken d tutlayt tunsibt , d tutlayt n Luqran «*Aerreb ilaq ,acku ulac asyurbez mebla aerreb*»⁵. Tebder-it-id CHACHOU I. Ger yinedruyen akked yimennuyen i d-yedran yef tmaziyt ad nebder : " *tafsut imaziyen , tafsut taberrkant 2001*" , seg wayen akk i d-yedran akka tutlayt n tmaziyt tuyal d tutlayt tayelnawt n tmurt n Lezzayer deg 2002 akken i d-ttwabder deg umagrad wis 03 «*Tamaziyt d tutlayt tayelnawt, adabu iqeddec yef usneri-ines*

² « La langue berbère, langue maternelle d'une communauté importante de la population Algérien (17% à 25%) elle est principalement utilisé en Kabylie (dans sa variation la plus répandre d' ailleurs, le kabyle) dans les Aurès. (Le Chaouia) et dans le Mzab (le M'Zab), mais dans d'autres régions du Sahara, du Maghreb et de l'Afrique subsaharienne ». AREZKI A, **Le Rôle Et La Place Du Français Dans Le Système éducatif Algérien, Algérie, Sb:23.**

³ « Je rappelle que la première crise dite berbériste s'est déclenchée en 1949». CHACHOU I, **La situation sociolinguistique de l'ALGÉRIE, Ed L'Harmattan, 2013, Sb:90.**

⁴ « La plupart des éléments kabyles de l'aile radicale du P.P.A (...) s'élevèrent(...) en 1949, contre la définition «arabo-islamique de la notion algérienne qui excluait l'identité berbère » KAHLOUCHE, **tebd-it-id CHACHOU I, op.cit, Sb:90**

⁵ « L'arabisation est nécessaire, car il n'y a pas de scolarisation sans arabisation » AHMED Ben Bella .Je 05 juillet 1963. **Tebder-it-id CHACHOU I, ibid., Sb : 90.**

akked tneflit n yimcalayen-is d useqdec-is deg trakalt tayelnawt»⁶. Deg useggas n 1995 tutlayt n tmaziyt tekcem yer uyerbaz azzayri aselmed-is yella-d kan di kra n temnađin , tettwaselmed seg useggas wis ukkuż n uyerbaz amenzu armi d aseggas wis krađ n tsennawit. Deg 2016 tamaziyt tres deg tmendawt dakken d tutlayt tayelnawt tunsibt di tmurt n Lezzayer.

I.1.2.Tutlayt taerabt

Seg timunnent yer da tutlayt n taerabt tettuneħsab d tutlayt tunsibt n tmurt n Lezzayer aseqdec-is d win yellan s uħettem . Mi ara d-nemmeslay yef taerabt ilaq ad nessemgired ger taerabt taklasikit akked taerabt tantalant(derja) yettusemrasen deg wattal yemxallafen.

I.1.2.1.Taerabt taklasikit

Taerabt taklasikit d tutlayt yettuselmaden deg tmurt n lezzayer seg yiseggasen imezwura n uselmed 1976 , d tutlayt tunsibt n tmurt n Lezzayer tettuseqdec deg yal tayult ama deg tedbelt ney deg uselmed... qqaren-as dayen taerabt taseklant akken i d-tenna CHACHOU I.: *«Taerabt tamsudut neqqar-as dayen «taseklant»,«tamaynut»,«taneskilt»,«tameslugent» « luqran » ,« aselmed » tettef amkan n uzayar n tutlayt tunšibt tayelnawt n ugdud azzayri seg 1976 d azemz anda tewwi tmurt timunent »⁷. Tutlayt taerabt taklasikit d tin ikecmen deg wannaz d akken d tutlayt n tneslemt, d tutlayt n Luqran akken i d-yenna fell-as BENRABEH M. :*«Tutlayt n taerabt akked tneslemt ur ttemsebdun ara ...taerabt amkan-is d tutlayt n luqran d tutlayt n nnbi»⁸. Tebder-it-id BENAOUZ N. Seg timunent yer da, tutlayt taerabt tekcem deg tallit tamaynut, tebda tettbeddil tyessa-ines tajerrumant, amawal-is yettuyal d anesbayur s wawalen imaynuten i yettwasqedcen deg tudert tamaynut , d win iwulmen i usexdem . Tettwasemma d tutlayt tamaynut ilmend n useqdec-is deg wařas n tayulin timaynutin, am tdamsa ,deg tedbelt akked uselmed dayen d tutlayt n uneymis unsib imi d nettat kan i yesean azayar n tutlayt tayelnawt tunsibt, seg timunnent yer wassa kra n yimagraden i d-yefyen fell-as deg tmendawt dakken tutlayt tayelnawt tunsibt .**

I.1.2.2.Taerabt derja (tantalant):

⁶ « Tamazight est également nationale ; l'état ouvre à sa promotion et son développement dans toutes ses variétés linguistique en usage sur le territoire nationale »Article 03 base de la constitution Algérien, CHACHOU I, *ibid.*, Sb : 90

⁷ « L'arabe institutionnel et dit aussi « littéraire » « moderne » « léteral » « standard » « coranique »[...] et «scolaire ».Il occupe le statut de la langue nationale et officielle de la république Algérienne, et ce depuis 1962 date à laquelle le pays accédé à son indépendance».CHACHOU I, *op.cit*, Sb:71

⁸ « La langue arabe et l'islam sont inséparable ...l'arabe a sa place à part par le fait qu'elle est la langue du coran et du prophète ». BENRABEH M *tebder-it-id BEAZOUZ N, Politique linguistique en Algérie Arabisation etFrancophonie, 2013, Sb:39.*

Taerabt derja d tutlayt seqqdacen yimsiwal izzayriyen deg tudert-nsen n yal ass d tin yesean tantaliwin , d tutlayt n tuget n yimsiwal, d timawit . Tuget n wawalen-is d iretalen seg waṭas n tutlayin ama d tafransist ney d taqbaylit ...Taerabt derja ur telli ara d tunsibt, d tutlayt tantalant s timmad-is tebda d tantaliwin.Taerabt tantalant : « *D tutlayt tayemmat n ugdud aerab, i yettfen ass-a kter n nnefs n ugdud Azzayri (...) taerabt tantalant ula d nettat, d tutlayt yettwasnen s timawit* »⁹.

I.1.3.Tutlayt Tafransist:

Tutlayt tafransist, d tutlayt yellan deg tmurt n Lezzayer seg unekcum arumi deg yiseggasen n 1830 , d tutlayt taberranit, maca teṭtef adeg di tmurt-nney am wakken d tutlayt tunsibt . « *Tafransist seg tazwara n temharsa tettunaḥsab am wakken d tutlayt tunsibt n tmurt akked udabu* »¹⁰.Tutlayt tafransist tettuhettem i ugdud azzayri, deg yimir-nni ad mmeslayen, wa ad lemden s yes acku adabu yuṭal d Afransis , d tutlayt n tmurt n Lezzayer Tafransist. Seg timmument yer da, tafransist tettunaḥsab d tutlayt taberranit imi tettwabeddel s taerabt, macca aseqqdec-is yeqqim s wazal-is , imi mazal teṭtef amkan-is deg waṭas n taṭulin ama d aselmed ama d tadamsa ney dayen nniḍen. « *Send timument n Lezzayer, tutlayt-a laṣel-is d taberranit tesea aṣayar ilelli yef tutlayin nniḍen yellan* »¹¹ . Tuget n yizzayriyen deg temharsa d wid ilemden s tutlayt tafransist ama d imdebren n tmurt , ney d imyura ... deg timument farnen ad ssemrsen tutlayt-a deg waṭas n taṭulin akken i d-yenna KATEB YACINE :« *S tefransist i nesseyruy ayla-nney deg temyiwant tazayrit* »¹² tebder-it-id BENAOUZ N .

⁹ « Est la langue maternelle de la population arabophone qui constitue, de nos jours plus de la moitié de la population algérienne (...) l'arabe dialectale et lui aussi une langue caractérisé par l'oralité » . IMARAZEN M, Le+ substantif et ses modalités (Etude comparative entre le berbère(kabyle), l'arabe littéraire et l'arabe dialectale), **Thèse de doctorat , 2007, Sb:14.**

¹⁰ « En effet, le français a depuis le début de la colonisation française été considéré comme la langue officielle du pays et donc du pouvoir en place». CHACHOU I , op.cit , sb:110.

¹¹ « Bien après l'indépendance de l'Algérie , cette langue d'origine étrangère possède un statut privilégié par rapport à toutes les autres langues en présence».QUEFFELEC A, **yebder-it-id IMARAZENE M, op.cit , Sb:14.**

¹² « c'est en Français que nous proclamons notre appartenance à la communauté algérienne» .KATEB Y **tebder-it-id BEAZOUZ N, .op.cit , Sb: 42.**

Aħric wis sin :Tazwert yer teywalt :

I.2.1. Taywalt:

D axlaq n wassayen ney d abeddel n tektiwin, d tmusniwin ger yemdanen. D tagrumma n wallalen s wayes i nezmer ad n-selħaq isallen i yemdanen ney iħulfan-nsen ama s wawal ney s tira. Taywalt tezmer ad tilli ger sin n yemdanen ney yegrawen. «Nezmer ad d-nesbadu taywalt am ukala* awiwan* anda aterras* ibennu-d assay d ħed i usezri ney i ubeddel n tektiwin d tmusniwin d yihulfan s tutlayt timawit ney yuran s unagraw-nniđen n yizamulen :awehhi ,ccna,unuy,...taywalt tbennu-d assay yeğġan timettiyin ad illint wa ad lħunt. Taywalt tezmer ad tilli udem ar wudem ney tettuyal yer umedia ,tezmer ad tilli gar sin n yemdanen ney gar yiwen n umdan d ugraw ney gar sin n yergrawen»¹³.

I.2.2. Iħricen n teywalt:

I.2.2.1. Taywalt yellan ger sin n yemdanen:

Ad yili win yettmeslayen, win iwumi yettmeslay .Aħric-a yettili ger sin n yemdanen.

I.2.2.2. Taywalt yellan d ugraw n yemdanen:

Aħric-a yettili ger sin n yemdanen ney ugar.

I.2.3. Iswi n teywalt:

- ✚ Ad taered ad teşşewşel timusniwin ney isallen yer yemdanen.
- ✚ Axlaq n yilugan amek ara msefhamen yemdanen ger-asen.
- ✚ Axlaq n wassayen ger yemdanen.
- ✚ Yal yiwen ad d-yini turda-ines.

I.2.4. Anermis n tutlayin*:

Tamiđrant n unermis n tutlayin, ur telli ara d tamaynut, imi aħas n yimnadiyen i d-yellan fell-as deg yiseggasen yezrin. Yettili-d unermis n tutlayin ticki i yugten tutlayin deg yiwet n tmurt, sebba n unekcum n yegdduden yemgaraden yer kra n tmurt, anda amdan ad yuħal ad yettuneħsab d asnitlay. Anermis n tutlayin, d aseqdec n wawalen ney n tayunin tiberraniyin, ama deg tmeslayt ney di tira n kra n tutlayt akken i tt-id-yessebgen Regret S :« *D asemres n sin n yinmawalen , sin n yinagrawen ijerrumanen ,isnilsiyen deg yiwen wakud deg yiwet n*

¹³ «On peut définir la communication comme un processus dynamique par lequel un individu établit une relation avec quelqu'un pour transmettre ou échanger des idées, des connaissances, des émotions, aussi bien par la langue orale ou écrite que par un autre système de signes : Gestes, musique, dessins, ... La communication établit le lien qui permet aux sociétés d'exister et de fonctionner. La communication peut se dérouler en face à face ou recourir à média, elle peut avoir lieu entre deux personnes, entre une personne et un groupe ou entre deux groupes.» (A. RICHAR, B. NICOL, *la communication efficace de boeck université, Canada, 1995, p13.*)

tutlayt »¹⁴. Ma d Calvet L yenna-d yef temlellit n tutlayin : « *Mi ara yessemliil umdan snat n tutlayin i useqdec n tin yer tin, yettawed ad yessexled deg umeslay-is* »¹⁵.

I.2.5. Tasinutlayt*:

Tasinutlayt d asexdem n snat n tutlayin ney ugar syur yemdanen. D awal asnilsay i d-yessegzayen asemres n tutlayin ney tinedwa tinsalsayin yemgaraden ger umdan ney agraw n yemdanen. Amdan, mi ara yessemres snat n tutlayin, yettuneħsab d asinutlay.

Tasinutlayt, d awal i d-ibanen i tikkelt tamezwarut deg tmurt n Fransa s yur: umusniles PSICHARYi J. (1854.1929). Yettili umdan d asinutlay, acku yeħwağ ad yemsefham deg waħas n tayulin . BLOOMFIELD L yesbadu-d tasnitlayt Am wakken : « *D tamusni n snat n tutlayin am wakken i snat n tutlayin d tutlayin tiyemmatin* »¹⁶ yebder-it-id GROSPEAN F.

Mgaradent tmuylwin yef tesinutlayt. Amek tezmer ad tili?. Llan wid i d-yennan d akken tasinutlayt ney amdan asinutlay d win yesnen snat n tutlayin akken iwata wa ad tent-yessemres akken iwata.

I.2.6. Tagtutlayt*:

D tilin n snat ney ugar n tutlayin deg yiwet n tmurt, ney d tagnit anda amdan ney tamyiwant ssemrasen aħas n tutlayin, ilmend n wanaw n teywalt. Tamurt n Lezzayer, tettunaħsab d tagtutlayt, imi aħas n tutlayin i tesa, d tid ssemrasen yemsiwal-is deg yal tamnadħ ad d-naf : (taerabt taklasikit,taerabt tantalant, tamaziyt, tafansist... DOURARI A yenna-d yef Lzzayer : « *Lzzayer tamazrayt tella dima d tagtutlayt .*»¹⁷

I.2.7. Asiwelsin*:

Akken ad yili usiwelsin ilaq ad ilint deg yiwet n tmetti snat n tutlayin, yiwet ad tili tufrar yef tayed. Yiwet d tutlayt n yidles d udabu, tayed d tutlayt n yal ass. Yettili usiwelsin mi ara yili waddad asnilsay irekden deg yiwet n tmetti, ideg ara naff yiwet tufrar yef tayed, d nettat i yesseddayen akk ayen yuran deg yal iħricen n tudert(ayebaz, tadbelt, adabu...) tesa azal, ur tt-sexdamen ara deg umeslay n yal ass.

¹⁴ Activation simultanée de deux langues, deux lexique, deux système grammaticaux, phonologique». <https://journal.openedition.org>.

¹⁵ « Lorsqu'un individu est conforté à deux langues qu'il utilise tour à tour , il arrive qu'elles se mélangent dans son discours et qu'il produise des énoncés». **Calvet J, Op.cit , Sb :22**

¹⁶ « La connaissance de deux langues comme si'elles étaient toutes les deux maternelles ».

BLOOMFIELD, ibderit- id ,GROSPEAN F, Parler pluseurs langues, Ed Abin michel , 2015, Sb:14.

¹⁷ « L'algerie historique a toujours été un pays plurilingue » **DOURARI A, politique linguistique en algerie entre le monolinguisme d'état et le plurilinguisme de la société, 2011, Sb: 05.**

I.2.8. Amyadef*:

Awal amyadef, iban-d i tikkelt tamezwarut deg yiseggasen n 1953 s yur WEINREICH D deg umagrad-is "language in contact" anda i d-yesbadu amyadef : « *D aseewej n tyessa n yilugan n tutlayt i d-yettbanen deg umeslay n yimsiwal isnitlayen am wakken d igemmaḍ n temwaculit d ugar n yiwet n tutlayt* »¹⁸. Amyadef-a, d win i d-yettlin ela ḥsab n tagnit n umdan. Imi yettuneḥsab dasekcem n tutlayt mi nettmeslay tutlayt- nniḍen deg yiwen wakud mebla lebyi, sebba-ines d atuqet n tutlayin d uneremis i d-yettlin ger-asent d unekcum-nsent deg umeslay n yimdanen. Aṭas i inudan yef tumant-a n umyadef ad naf CALVET J yenna-d : « *Awal amyadef yessebgan-d abeddel n tyessa i d-yekkan seg unekcum n uferdis aberrani deg tayulin tiyessanin n tutlayt n tegruma n unagraw asnilsan d uħric ameqqran n tseddast d kra n tayulin n umawal* ».¹⁹ yemmeslay-d fell-as dayen MACKY W anda i d-yenna : « *Amyadef d aseqdec n uferdis yettuḡalen yer yiwet n tutlayt mi ara nettmeslay ney nettaru deg tutlayt- nniḍen* »²⁰.

Ihi amyadef d asekcem n yiferdisen n tutlayt deg ususu n tutlayt -nniḍen. Amyadef ur yemgarad ara yef ureṭṭal, mgaraden deg useqdec. Aretṭal yettuseqdec s lebyi n umdan d netta i yettruḡun yer tutlayin- nniḍen s lebyi, ma d amyadef yettuḡal yer-s umdan mebla lebyi, ihi areṭṭal asmi ara yettuseqdec mebla lebyi yettuneḥsab d amyadef akken i d-yenna fell-as HAMERS F : « *Awal amyadef yeqreb yer ureṭṭal .Mgaraden deg wakat anda areṭṭal yezmer ad yili s tefrirt , ma d amyadef ur yettili ara s tefrirt* »²¹.

I.2.9. Aretṭal*:

Aretṭal asnilsay d awal i d-ttawin yigduden seg tutlayt tajentḡṭ (1) yer tutlayt-nsen(2) iwakken ad yekcem deg-s, ad yettwasexdem amzun d ayla-s n tidet, sebba n lexṣaṣ nwawal-a di tutlayt (1). « *Aretṭal d asikel n uzmul utlayan ney n uħric seg uzmul-a seg tutlayt yer tayed* »²², Isefk ad nekhdem lemgerda gar umyadef d ureṭṭal, acku amenzu yettili deg umeslay wiss sin deg wayen yaenan tutlayt.

¹⁸ « Déviation des normes d'une langue attestée dans le discours de locuteurs bilingues comme le résultat de leur familiarité avec plus d'une langue ». WEINREICH U, *ibder-it-id BERKAI A, Les interférence de l'arabe et du français avec l'amazigh en Algérie, Asinag 12, 2017, Sb : 12.*

¹⁹ « Le mot interférence désigne un remaniement de structures qui résulte de l'introduction d'éléments Étrangers dans les domaines les plus fortement structurés de la langue, comme l'ensemble du système phonologique, une grande partie de la morphologie et de la syntaxe et certains domaines de vocabulaire ». CALVET L, *La sociolinguistique, 1 ère Edition, 1993, Sb : 12.*

²⁰ « L'interférence est l'emploi d'éléments appartenant à une langue lorsque l'on parle ou que l'on écrit dans une autre ». MACKY W *ibder-it-id BERKAI A, ibid, Sb : 02.*

²¹ « Le concept d'interférence est proche de celui d'emprunt. Il s'en distingue cependant dans la mesure où l'emprunt peut être conscient, alors que l'interférence ne l'est pas » HAMERS F, *ibder-it-id MOREAU M-L, Sociolinguistique concepts de bases, Ed Mardaga, 1997, Sb : 178.*

²² « c'est un procédé qui consiste en un transfert d'un signe linguistique entier ou d'une partie de ce signe d'une langue dans autre langue » BERKAI A, *Asinag 03, quel aménagement de l'emprunt amazighe, 2009, Sb:97.*

Ireṭṭalen bđan yef sin, llan wid i d-tettawi tutlayt seg tutlayin tiberraniyen, ayen iwumi neqqar areṭṭal azyaray. Akken llan dayen yireṭṭalen i d-tettawi tutlayt deg tmeslayin i as-id-yezzin dixel n wakal n tmurt. «*Areṭṭal d tumant tanmayrut, ulac tutlayt ur tt-nesseqdec ara* »²³

I.2.9.1. Areṭṭal agensay*:

Areṭṭal agensay d awal i d-tegrew tutlayt seg tmeslayin ukud tesea aḷar. Ma yella nemmeslay-d yef tutlayt taqbaylit, ad naf tuget n wawalen ireṭṭalen igensayen tessemras kkan-d ama si tcawit, tamzabit, aladya wid n tmaheyt d tcelhit:

Md : ibder-d remđan eeccab kra n yimediyaten:

- Aferdis yekka-d seg tergit
- Tazrawt yekka-d segtemzabit
- Tutlayt yekka-d seg tcawit

I.2.9.2. Areṭṭal azyaray*:

Areṭṭal azyaray d awal i d-treṭṭel tutlayt seg tutlayin tiberraniyin ukud tesea anermis, ama n tkarđa, tdamsa... Deg wayen yerzan taqbaylit, aṭas n wawalen i d-terdel ama seg tefransist, talatinit ney seg taerabt.

Lkuliğ seg tefransist (école)

Tazalit seg taerabt: (صلاة)

I.2.10. Tasnulfawalt *:

D asiley n tayunin timaynutin, sebba n lexšaş i d-tettmagar tutlayt tamaziyt (taqbaylit) deg umawal, aladya deg wayen icudden yer wannar ussan. Tetteerađ ad d-tesnulfu awalen yesean assay d unamek akked tutlayt taqbaylit akken ad tessishel taywalt gar yimdanen. «akala s wayes akk tutlayt tesbuayar s umeylal n umawal-is iwakken ad d- terr yef tewtilin n umhaz n umadal (askar n tudert, tussna , asnas ...).²⁴ Deg tutlayt tamaziyt s umata, tasnulfawalt mačči kan d asnulfu n wawalen imaynuten, maca dayen di lebyi n usenqes n wawalen ireṭṭalen yettuqten deg umawal.

²³ « l'emprunt est un phénomène universel dont aux une langue ne peut se passer» **BERKAI A, Asinag 03, quel aménagement de l'emprunt amazighe, 2009, sb:97.**

²⁴ « *Processus par lequel toute langue enrichit continuellement son lexique afin de répondre aux exigences de l'évolution du monde (mode de vie, sciences, techniques, ...* » **S.MEJRI, « Néologie des variétés lexicales » cité par SABRI.M et IBRI.S.in : De la néologie dans les manuels de tamazight : Nécessité d'un dictionnaire scolaire. P1.**

I.2.11. Arwas asnilsay*:

Arwas asnilsay d amerđil deg tutlayt yer tayed,i yessexdamen mačči kan yiwet n taynut taseddasayt n tutlayt ideg d-terđel, maca d tayunin tiseddasiyen meqqren. Arwas d asdukel n wawalen n tmaziyt, seg tuget awalen imaynuten, s talya d unamek aberrani i wakken ad d-xelqen ikenseyra yesaan anamek d twuri. Aťas n yisnaymayen i iđfren abrid-a akken ad d-snulfun awalen imaynuten seg tutlayin tiberraniyin.

I.2.12. Tabadut n internet:

Isem-a n internet yekka-d seg tmurt n Marikan, yettwassuddem-d seg tefransist “*interconnecter des réseaux*” ittwasexdem i tikkelt tamezwarut deg tuber1972 syur Robert E.Khan deg Wacintun. Deg 1 yennayer 1983 isem-a n internet yettwasexdem yakan iwakken ad d-isebgen tagruma iwumi qqaren (**Arpanet**) d waťas n yizedwa n taluyuin (azetťa n talyut) i yuyalen d tunšibin .Internet tesa aťas n yizedwa n taluyuin deg umađal i merra, yetteqniten win iwumi qqaren HTML, dayen inulfa-d deg internet ayen iwumi qqaren : **world wide web**.

Internet d yiwen n wallal s wayes tettili teywalt ger yemdanen ama wid yesaan lxiđ ger- asen ad d-nebder :tilifun, ADSL...ney wid ur nesei ara lxiđ ad d-naf deg-s : wifi, wll,WIMAX ...**Protocole** d tagrumma n walugen i d-yesbaduyen tameslayt iwakken ad tili taywalt deg waťas n tmacinin ney n wallalen kul yiwen yesaa tiwuriwin-is i yiman-is.²⁵

I.2.13. Amezruy n internet:

Internet tennulfa-d deg Marikan iwakken ad d-xelqen assayen ger yiserdasen. Allal-a ur tefkin ara i wid yeqqaren deg tseddawit ,uqbel ad yettwasexdem deg tmura n umađal yemgaraden. Yella yettwasexdem syur n tegrumma n USA . Llan yemdanen yesaan tikiwin amek ara ad xelqen assayen ney ad eerđen ad qqnen iselkimen ger-asen iwakken ad izmiren ad mbadallen timusniwin ney tinufkiwin ger-asen. Iwakken ad yili ubeddel ilaq ad tilli taywalt d tutlayt ger-asen, tameslayt-nni i sexdamen qqaren-as **protocole**. Iwakken ad tilli teywalt ney assay ger waťas n yiselkamen ilaq ad đfren ayen iwumi qqaren TCP /IP, iwakken ad d-snulfun i yal aselkim tansa IP (intrenet protocole) . Imdanen yessexdamen allal-a internet byan ad xedmen assayen deg tazwara ger isardasen,syin yer-s ger yisdawanen . Anecta -akk iwakken ad snarnin taywalt ger yizedwa-a.

²⁵ <http://www.blogdumoderateur.com/50-chiffres-medias-sociaux-2016>

Aħric wis krađ: Ameslay aliktrunan

I.3.1. Tabadut n umeslay aliktrunan :

Ameslay-a d« allal n teywalt s ubeddel n tulmissin tirawalin am ijerrumanen n tutlayt tafransist iwakken ad d-nsemzi teyzi n yiznan yuran d usenqes n tenzagt* i ilaqen iwakken ad d -nsuddes tinawt ;ney akken ad d-nessemzi teyzi-ine»²⁶.

Imi ndusel* yef tbadut-a , nuffa-d d akken iswi n umsegliraw* n umeslay aliktrunan d tira n yizen yettwagzan rnu d amezyan i usenqes n ssuma n usengel* n yizen , ussis* amussnan d ssuma n usezri*-ines am sms .Iwakken ad d-nsemzi amđan n uħras yef unasiw*umđin* n TTYT, nettuyal yer kra n yiskiren*.

a) Tamsislit*

b) Rebus typologique

c) Tazegzilt*

I.3.1.1.Tabadut n yizen n usmetlu:

D tagrumma n yizamulen yuran , anda amazan ad d-izezri i unermas s ubrid n l'internet (tanazent taliktrunant , inmagaren n udiwenni d temyazent instantanée) i umselyu usdid*. Anect-a ay-yeğğ ad d-nebder kra n tnektiwin deg usezri n yiznan n usmetlu , yenfee deg usenfar-ntey n unadi :

- ✚ Tikudent* n yizen (ayenkudan*Aryenkudan*) :deg yiznan n usmetlu ad d -naff llan yiznan intemporel ad d-nebder amedya n yinmagaren , e-mail ...atg d yiznan ikudanen am wid n uzetđa n tmetti.
- ✚ Asideg* n yizen n usmetlu : d taywalt yersen deg tallunt* , tezmer ad tettwasideg (tettwahraz deg wadeg usdid)
- ✚ Akken day i tezmer ad tilli deg yal adeg ,ney berra i wadeg (délocaliser)(adeg n tuzna n yizen yebeed yef wadeg n termast*).

«Iznan n usmetlu» ttwasisemlen « berra i wadeg» (délocalisée) acku amazan d umettwazen ttilin deg yidgan yembaeaden.

²⁶« un moyen de communication modifiant les caractéristiques orthographiques voire grammaticales de la langue française afin de réduire la longueur des messages écrits et de diminuer la durée requise pour composer l'énoncé ; ou afin de réduire sa longueur »
(ANIS Jacques, Parlez-vous texto ?, Le cherche midi, Paris, 2001, P 65).

I.3.1.2. Tabadut n facebook:

Facebook d yiwen s ger izeḍwa tmetti , yennulfa-d deg useggas n 2004 , i yesdawanen n tseddawit n Harvard , isnulfa-t-id win iwumi qqaren MARK ZUCKERBERG . Allal-a zemren ad tesxedmen wid yesεan deg laεmer-nsen seg 13 n yiseggasen d asawen.D yiwen n ttawil atrar i sexdamen yemdanen iwakken ad sisehlen taywalt ger-asen. D tansa tis snat n “web” i issexdamen yemdanen mbeεd win iwumi qqaren “google”. Facebook yesεa azal n 1,4milard n wid it-isexdamen deg duġember 2015.

Tawuri-ines :

- ❖ Abeddel n yinzan.
- ❖ Anadi yef tmusni n yemdanen d tmusniwin-nniḍen.
- ❖ Tuzna n tugniwin.
- ❖ Aḍfar n lwaqt ,amdan ad yehṣu ayen i iḍerrun deg umaḍal.
- ❖ Tezmer ad sekcem aṭaṣ n wahilen iwakken ad tessebyar axeddim-is.
- ❖ Yella win iwumi qqaren (connect with facebook) yetteawan imdanen akken ad jerden tansiwin .

I.3.1.3.Tabadut n SMS:

SMS d tanfa* n tiliyri,i yeacen seg wass mi i d-tuflal tamhazt tafeynamit,yuṣal d allal aḍulli* n teywalt. SMS d awzal seg teglizit «short message service» i nezmer ad nsuqel yer tefransist s « service de message succintes», ma yella s tmaziyt« tanfa n yizen awezlan », yettwasbadu-d akka: «D tawil n teywalt s wayes i d-yettili umbaddal n yiznan iwezlanen (i tnefkin n temlilit ney i tnefkin n tansa ney i useεlem yef ugellel* ,(amedya). s wallal n tiliyi»²⁷

²⁷ il est défini comme suit « moyen de communication qui permet d’échanger des messages courts (à donner un rendez-vous, à donner une adresse, à prévenir qu’on sera en retard, par exemple) à partir d’un téléphone mobile». ANISJaques, *internet, communication et langue française*, Herme science publication, 1999, p.74

I.3.2. Amezruy n umeslay aliktrunan :

Deg wussan imezwura , imesnulfay hesben tanfa n «tuzna n yiznan» am uselħu asnawan anda ur nwin ara rbaħa tameqqrant .Maca imir-a asawal*yuyal uqbel kullec d tamacint n tira .

Ma nmuqqel yer kra umrawseggas yer deffir ,nezmer ad nwali d akken tikti n yiznan temqarab yer tin n tiligram i d yettwasnulfan deg taggara n tasut XIX.Issin ttwasemrekden s tewzel-nsen :amsegliraw* deg tiligram yessefk ad isemzi amdan n yizamulen imi ssuma tettuyal yer umdan n wawalen yettwasqedcen .Akken dayen i s.m.s amazan iħerrez ussis (amdan n uħras) , akud d tedrimt .

«Merry Christmas» d izen amenzu deg umađal , i yettwarun deg 3 duđembir 1992 . ass-nni Neil papworth,ajenyur n tkebbanit « Sema group » ,uznen izen s uselkim i Richard Jarvis, axeddam n umahal Abritani Vodafone i isfuglen noel akk d yimeddukalis deg lbiru .Aseggas umbaed yiwen ujenyur ilemzi Afilandi yura-d” texto amenzu” s usawal.Seg tiremt-nni isawalen bdan nfufden deg umađal akk, s wakka yuyal d tawil n teywalt s tira ,xersum yer yilemziyen.

Uqbel ,tuzna n yiznan n sms ur yugit ara imi i yesea tilisa (yal imseqdec yezmer ad yazen yiwen yer sin deg waggur).Ass-a ,tagnit temxallaf mađi , imseqdac ttaznen amelyar n sms deg wass .

Anect-a yettuyal yer uflalli n tiknulujiyin timaynutin n yisallen d teywalt d tnezwit n wallalen n teywalt taliktrunit :e-mail , facebook, blogs , sms ,site web , forum de discussion.. .

Tura , talsa taħđar i tnešlit tanezlit* deg umađal n tira .Taywalt "chat" md: facebook d sms ibna-d tira tamaynut yer yilemziyen s usnulfu n yidles tiraytant* tamaynut ihemlen tignutin d umsis n tutlayt tamensayt yuran .

Ihi deg umeslay-a , kullec yettwaserreh akken tiririt ad tilli d taruradt .Ayen ara yeğgen amkan i wayen yellan d uslig* , d ilelli zer dayen tabađnit i yiwet n tmentilt : asedmes n wakud d tallunt* .Tilelli-a n tirawt tdemmer atas n yimazzagen ad sizlen d akken ameslay-a yesea inalkamen yef tzemmar* tirayanin* n yilemziyen , labeeda tiriytan. «Ameslay-a aliktrunan» ieedda akatar n tiknulujiyin timaynutin n yisallen d teywalt yewweđ yer yedlisen i d as-yettunefken ,

d yimagraden d tedwilin n rradju celeent-d deg-s ,isegzawalen n tewsit tamaynut yettwasizergen , tiyakiwin ttwassudsent , isegzawalen n umeslay n sms.Yuḡal yettwaseqdec syur yemdanen n mkul laemer d yimukan inmettiyen yemxallafen , ismers deg kra n wakud kan ad yemlek amaḡal kamel .

Ameslay-a idahḡes ayen igedlen issebyes tasnulfut , d ayen i d -ixedmen tadfi*i yemseqdac .

I.3.3.Tannalin n umeslay aliktrunan (tiknulujit tamaynut n yisallen d teywalt):

Asemmi n umeslay aliktrunan yemmal-d tiywalin d usmeskel s linternet s temyazent* instantané , d inmagaren* ,idgan inmettiyen (sites sociaux)am facebook ... Yeena ssenf n tmeslayt timant* yuran i d-yettaran yef lhers n wakud i d-ttmagaren dima yimseqdac n teywalt-a taliktrunant.

Ameslay-a yemsaka yef ttawilat umḡinen n teywalt "TTYT":«d tanfalit yettwasxedmen deg umaḡal aseddawan ,akken ad imal tayult n tesleyselkimt , lmeena -ines titwilin n tsenselkimt , d uslizri , d yigtalyuyen , d linternet d teywalt tanemgagt* i yettaḡḡan imseqdac ad mselyun , d ukeččum yer yiybula n yisallen , d usexzen , d usendudi* d ufares d usezri n yisalli n yal talyiwin : aḡris, ccna, ssut, tugna, tabidiyut d ugrudem* irawalan*)tagrumidt* (IHM). »²⁸

Ad d-nsiken ddaw-a umuy n "TTYT":

I.3.3.1. Tamyazent instantanée d usmetlu :

Asmetlu* : d anagrah n udiwenni s unasiw .Yeena tallunt tagdudant yebnan yef uzadur asentalan ney n nnfee ucrik anda i nezmer ad nekcem ama s tlellit ama s usikkez* .

Tamyazent instantanée*:

d tanfa n teywalt tagerudmawant .Yal amdan yesdiwen d yimseqdac yebya. Sin-a n yinawen ssumren-d tamirawt n yiznan deg wakud ilaw (ayenkudan).

²⁸« c'est une expression, principalement utilisée dans le monde universitaire, pour désigner le domaine de la télématique, c'est-à-dire les techniques de l'informatique, de l'audiovisuel, des multimédias, d'Internet et des télécommunications qui permettent aux utilisateurs de communiquer, d'accéder aux sources d'information, de stocker, de manipuler, de produire et de transmettre l'information sous toutes les formes : texte, musique, son, image, vidéo et interface graphique interactive (IHM).»
(https://fr.wikipedia.org/wiki/Technologies_de_l%27information_et_de_la_communication).

I.3.3.2.Tanazent* taliktrunant:

E-mail amenzu yettwazen deg 1972 syur n ujenyur Ray Tomlinson, teena tanfa n ussekki (transfère) n yiznan yettwaznen s unagraw n temyazent deg tnaka (boite) taliktrunant n yiwen ney ugar n yimettwuzan* yettwaxtaren syur n umgizen.

Tezmer ad d-teddem ismawen :«E-mail» i électronique mail yer Imarikaniyen, » courriel » i courrier électronique yer les Québécois,maca Irumyen smenyifen asemmi n«mail».

I.3.3.3.Inmagaren* n udiwenni:

Anmager n udiwenni yettwasemma dayen «agraw n yimaynuten» ney dayen «newsgroup» d yiwen n usnas aqbur yudfen yer linternet, maca yer wass-a mazal yesea cciea muqqren.Yeena yiwen n ssenf tagrumid (interactive) yudfen yef tansa n web, anda imerza zemren ad tekkin yer yisental n udiwenni i yeenan dima isentalanen usdiden s ubeddel n tmuyliwin-nsen.

I.3.3.4.Idgan n uzeṭṭa n tmetti (les sites de réseautage social):

Izedwan inmettiyen d isnasen ḡḡan iterrasen ad d-snulfun ameynu* agdudan, d lebni n wassayen,d usulyu d wiyad i yessigzen deg yiwen n unagraw d umbaddal n yisallen, d uzuzer n tugniwin d tbdyutin ney ccna...Izedwan inmettiyen ttwasqedcen s sin n yinawen: tudmawant ney tasmaddurt.

Ter wass-a, llan ugar n mitin n tansiwin n uzeṭṭa anmetti.Wid yettwasnen deg tallit-a ad d-nebder: facebook (2004), twitter(2006),instagram(2010),viber, snapchat.

Tuget n RSs fkan-d sin n wannaren i tira:

-Annar n uzayar d yiwenniten .

-Annar i tuzna n yiznan , d ayenkudan.

I.3.3.5.Asawal :

«Asawal d tetiknulujit i d-igensessen tudsiwin tiliktruniyin»²⁹ i d-iserḥen i tmirawt*, d tuzna n sms.

²⁹« Le téléphone est une technologie qui représente des composantes électroniques ». (Louise-Amélie COUGNON,op.cit., p.19).

I.3.4. Lfayda n umeslay aliktrunan :

Aṭas n yifukkal i d-yettdafaæen yef ungal* aliktrunan, ad d-nebder s umedyā:

- ✚ Tefsses n useqdec (war amssisi i uqaddar asekkilan): deg tannalt n teywalt ayenkud, tiririt ilaq ad tilli d tarruradt, ihi tameslayt-a tefka-ay-d askar* n tira ur ylayen ara deg uwsir amusnan .
- ✚ Izubaz* n tguri ugar n yisallen mi ara neseu tallunt s tlissa i tira n yizen: ma yella imsexdem yebya ad yaru izen d ayezfan deg tallunt yesea tilissa, tameslayt-a tettunehsab d ttawil yelhan i d-ay-yetteawanen i usedmes n tallunt .
- ✚ Arured n useqdec (deg ukatar n temyazent instantané): Ameslay aliktrunan d arrurad i tira acku tettak i yemseqdacen amḍan n tetwilin n tgezilt d unegzum n yiznan iyezfanen.
- ✚ Asnulfu n yihulfan yerzan agraw anmetti, i temyiwant tasnilsant ney tasutant.

Taggrayt:

Ameslay aliktrunan d angal i d-yettbinen yef tannalin n tetiknulujiyin timaynutin n yisallen d teywalt. Nettaf-it deg uswir n SMS d yiznan n usmetlu. Yeena asewzel n wawalen acku tiwtilin n teywalt-a tetṭalab-d kra n urured n tuzna, d usselkem* d ukessangal* n yiznan. Tameslayt-a tetteawan imseqdec ad isenqes deg ussis n yinimer, amḍan n uḥras d wakud n usettengel* n yiznan, timentilin s wayes tameslayt-a tuḡal d aferdis i d-ijebden lfayda n tuget n yimseqdac n teywalt deg tannalt n tiknulujiyin timaynutin n yisallen d teywalt (TTYT).

Tameslayt-a tettwabna yef kraḍ(03) n yimenzayen :

- 1-Amenzay n usedmes n tutlayt yuran : Amenzay-a yettnadi yef usemzi n teyzi n tutlayt.
- 2-Amenzay-a n tenzit* tameslant: Amenzay-a yeskanay-d tasetwelt n tira n ungal aliktrunan.
- 3-Amenzay-a s tdelfakti*: Amenzay-a imhes i yiba n usḡal deg teywalt-a n berra i wadeg.

Ixef wis sin: igemmaḍ d tesleḍt n yisefka n usastan

Tazwert :

Afalli n tiknulujiiyin timaynutin n yisallen d teywalt, deg lašel , d asexdem i ttuqten n tmeslayin n facebook akked d sms .Aya yettak-d tuget n yiskusa .

Llant kraḍ n tnektiwin n tmmerewayt* n useqdec n wanaw-a n tmeslayt :

1-Llan wid umi tameslayt-a ur teggez ara aseqdac amensay n tutlayt .Akken id-yennauselway asqamu n imineg n tutlayt tafransist Conrad Ouellon yenna-d d akken : « mi ara ad d-susuruy asarag ur sexdamay ara yiwen uswir n tmeslayt am mi ara ruhey yer tsegmirt akked d yimeddukkal-iw s yiwet n tyara , ilemziyen ur sexdamen ara izen (texto) mi ara yessefk ad arun s tyara talyawant »⁷

2-Llan kra n yimazzagen i d -yeskanayen d akken iḥebbiren yerzan tirawalt n yilemziyen ur telli ara seg tlallit n sms.

3.Llan wid yellan yer tama n tuggut akemmali yer tmeslayt n teywalt n uzetta akked sms. Ttwallin d akken tameslayt-a tesəa inelkamen yef tirawalt.

Tizengurdiwin-a* d yizernanen-a wwin-ay ad nessiwed yer tezrawt tamesyarut akken ara muqqlen akk d uqlam n tumanin timezalyin deg usagem n yisefka tiselkanin .

Iwakken ad d-nessiwed yer tezrawt-ntey , nezdal asastan .Tatwilt-a tayerfant tettağğayay ad nektil timezra yeqqnen yer tmukrist-ntey.asastan yettwafraq yef yinelmaden n yeswiren yemxallafen deg tsedawit n Bgayet.yebna yef ugraw n yisteqsiyen .

Tasleḍt n yigemmaḍ ara ay-yeğğen ad d-nerr yef tmukrist n tezwara.

II.1.Assisen n usastan

Iwakken ad d -neiwən iswi n tezrawt-ntey nuḡal yer asastan i nefraq yef kra n yinelmaden n tzeddawit n Abd Rahman Mira n yeswiren yemxallafen , seən akk aswir adelsan ad tenyeğğen ad nmargen yer usenfar-ntey. tiririt iyef ttwasutren inelmaden-a ad ay-d-fken d tudrigin , acku aya dayen ara ay-yeğğen ad d -nawi tiririyin yelhan syur yimsulya.

⁷ «*Quand je prononce une conférence, je n'utilise pas le même niveau de langage que lorsque je vais à la pêche avec mes amis. De la même façon, les jeunes n'utiliseront pas le texto lorsqu'ils devront écrire de façon formelle* »(Conrad Ouellon, Dion-Viens, le 28 juillet 2008.)

Asastan-a yeddes yef 19 n yisteqsiyen (askar: isteqsiyen agtafranen). Gef waya tettunefk tegnit i yimsulya ad d-senfalın rray-nsen yef tezirrt n umeslay aliktrunan yef tutlayt tamensayt

Asastan-ntey yebda yef 3 n yehricen :

1- Ameynu asnamsadur.

2-Assay -nsen d tirawalt yef lkayed.

3-Tirawalt s tiknulujit tamaynut n yisallen d teywalt :

a-Aseqdec n TTYT.

b-Tazirrt n tmeslayt-a yef tzemmar-nsen tirayanin

Nebda asastan-ntey yef yisteqsiyen isahlanen , neqlleb-asen qbel ad ay-d-fken isallen yeenan laemer-nsen, tuzzuft-nsen, timella-nsen...

Nseqsa inelmaden yef usexdem n TTYT deg tudert-nsen n yal ass ,syin akkin, nseqsa-ten yef usexdem n umeslay aliktrunan d tmental i ten-yeğgan ad sqedcen tumanin tirawalin.Gef waya tamamekt n usexdem n tmeslayt-a (deg tegnit ney dima)

Ihi, nekrez yef tmmerewayt n uneggaru-a deg uswir n tirawalt.Nebya ad d-nzer ma yella anelmad ittawali d akken tameslayt-a tezzar isnasen irayanen.Nessedfer s usteqsi yef useqdec n umeslay aliktrunan deg tseddawit ,nebya ad nzer ma yella inelmaden sexdamen-t yef lkayed, ma yella akka deg wanta tagnit .

Ilmend n yisteqsiyen-a ,nessarem ad nessenfali tammerewayt(impact) n tumanin tirawlanin n yinelmaden yef tannalt n tiknulujit tamaynut n yisallen d teywalt yef tirawalt-nsen yef lkayed.Labeeda ma inelmaden -a sexdamen ameslay aliktrunan (i yellan d tutlayt ur yettqadaren ara tignutin*). deg tirawt tunşibin (ikayaden ...)

II.2. Tasleđt n igemmađ n usastan

II.2.1. Ameynu asnamsadur n yinelmaden:

Isteqsiyen	Tiririyn	Afmidi %
Laemer	20-25	50.5%
	25-30	30%
	Ugar	19.5%
Tuzzuft	Awtem	50.5
	Tawtemt	49.5
Timella(situation)	Anelmad	50.5%
	Axeddam	10%
	War tiririt	39.5%

Tasleđt d usegzi n igemmađ :

Tasleđt n yigemmađ	Asegzi n yigemmađ
Imekkayen -a n tsutwin yemgaraden.	<p>Nger tamuyl-ntey d akken tameslayt n facebook akked d sms d yiwet n tumant i iwulmen akk ilmezyen acku ulac tamara ad ten- yeğgen ad qadran ilugan n tira.</p> <p>Ihi ilmend n yigemmađ n wumuy n usastan-ntey nufa-d d akken asexdem n umeslay aliktrunan iħuza ula d tsutwin ugar n 30 imi sseqdacen tadelsa-a n tirawalt tamaynut .</p> <p>Ihi yella-d uqras n tegnut(norme) akk d umsisi i tutlayt tamensayt yuran ,tatwilt-a n tira tessishil taywalt ad tili s urured .</p>

II.2.2.Assay akked d tirawt yeflkayed

Asteqsi	Tiririyin	Afmidi%
Tazmilt-nwen deg tira ?	Ger 5-10	15.5%
	Ger 10-15	65.5%
	Ger 15-20	10.5%
Tesea-m ugur deg uswir n tira ?	Ih	40%
	Ala	60%
Dacu-ten wuguren-a ?	Deg uswir n tjerrumt	30.5%
	Deg uswr n tirawalt	40.5%
	Deg uswir n ugaqqa	29%

tasleđt d usegzi n igemmađ:

Tasleđt n yigemmađ	Asegzi n yigemmađ
Nger tamawt d akken uguren deg uswir n tirawt tteawadent-d yer tuget n yinelmaden maca tizmilin-nsen ssebganent-d ayen-nniđen.	Igemmađ skanayen-ay-d d akken tuget n yinelmaden sean uguren deg uswir n tira.Dacu kan,uguren-a ttbanen-d s tfeśna (degré) i lessesen(limiter) deg tferriwin-nsen.
Ad d-naff d akken tajerrumt d tirawalt seant afmiddin wuguren elayen ugar.	Nettwali dakken timental n wuguren-a deg tjerrumt: 1-Azuzzel gar tmaziyt d tefransist. 2-Tibbawt n tnumi n tyuri d tirawt s tmaziyt. 3-Ɠer ufecku asnilsan yesean tilisa. 4-Lqella n useqdec udmawan d uyurbiz. 5-Maca i tirawalt nuffa-d s umata imyura gar tudlifin d yimeslicen(yal imeslic yezdi yiwen ney atas n tudlifin) aya d azar n wugur-a

II.2.3.Assay akked d tirawt taywalant médiée s TTYT:

<i>Asteqsi</i>	<i>Tiririyin</i>	<i>Afmidi%</i>	
Tira n yiznan nwen?	S yizen n sms deg usawal ufus	10%	
	S yizen n facebook deg uzetta n tmetti	54.5%	
	Isin	35.5%	
Awalen n yiznan –nwen d ?	Sms deg usawal	Ummid (s uqadar n yilugan n tirawalt)	5%
		Anezum(war aqadar n yilugan n tirawakt)	85%
		Isin	10%
	facebook	Ummid (s uqadar n yilugan n tirawalt)	25%
		Anezum(war aqadar n yilugan n tirawalt)	5 6 %
		Isin	19%
	Iwacu I tessexdamem iznan inegzumen?	Udmis(economie) n udrim	20%
		Udmis n ussis afekkan (Alesses n uħras)	22%
		Udmis n ussis n yinimer (aqadar n tulayt)	23%
Asnulfu n tignewt n teywalt tilellit d taruradt		35%	
Tettarum ameslay aliktrunan i?	yimeddukkal	50%	
	Tawacult	22%	
	Amidaw	23%	
	Aselmad	5%	
Mi ara teznem izen anta	Tamaziyt	30%	

tutlayt i tessexdamem	Tafransist	20%
	Ta ɛrabt	10%
	Taglizit	10%
	Tamaziyt/tafransist	30%
Tettwalim asexdam n umeslay-a d :	Bla lebyi	35%
	S lebyi	50%
	Tikwal s lebyi tikwal melba lebyi	15%

Tasleđt d usegzi n igemmađ:

Tasleđt n yigemmađ	Asegzi n yigemmađ
<p>Ađas n yinelmaden i yesseddayen azgen n lweqt-nsen deg teywalt s tira ayyes tannalt (support)n tiknulujit tamaynut.</p>	<p>Deg tmettiyin timiranin titiknulujiyin n yisallen d teywalt(TYT) tbeddel s telqayt timekkit n "tudert s tdukli".Akka,akken ad d-nawi isallen n ħed ilaq kan ad asen-ciyyee izen.</p> <p>Imdanen ttwalin taywalt-a d aseedi n lweqt,anect-a yettuyal yer lqella n yimezlan(loisirs).</p>
<p>Tuget ssexdamen SMS akk d Facebook iwakken ad mselyun.Nger tamawt, dakken aseqdec n Fayesbuk i yesean afmiđi muqqren yef win n SMS.</p>	<p>Ass-a, aterras ur yezri ara anda ara yerr aqerruy-is imi ađas n wallalen n teywalt i yellan yer tama-s.Sms,Facebook,Twitter,E-mail. .Maca amur ameqqran deg-sen imal yer Sms akk d facebook dacu kan tuget smenyifen facebook yef sms, acku Sms yesea tilisa imi ur ilaq ara ad eeddin yisekkilen nnig n 160, ma eeddant ad ittuneħsab d izen-nniđen_anda i ilaq ad yernu lexlaħ fell-as.Tef waya Facebook imi tira deg-s war tilas,war lexlas.</p>
<p>Tuget n yinelmaden ttarun iznan-nsen s ussexdem n unegzum.</p>	<p>Deg sms, tella tmulli (signaler) d akken aktamur(taux) n wid yessexdamen anegzum yuli aktar n wid yettarun sms d akemmali.Iswi n yimseqdacen n tmeslayt-a d asenqes n ssuma n yizen.Ula d Facebook d yiwet n lwelha.</p> <p>Iwid yessexdamen sin n yinawen n tira-a(tagnut,taliktunant),ssenf-a yettak azal i wassay yellan ger umazan d unermas deg uxtiri n ssenf n tira.</p>
<p>Tiyettiwin(motifs) n usexdem n umeslay aliktrunan tettbeddil seg umdan yer wayeđ.</p>	<p>Tiyettiwin yettađđan imseqdac n umeslay aliktrunan d :</p>

	<p>1-Akud :ass-a, le ibad ttnadinayen akk yellan d arurad, d sebba anta yeğgan tuget n yimttekkiyen ttextirin tayetti-a</p> <p>Tameslayt-a, tessirig asefses n wakud d tuzna n uksengal n yizen .</p> <p>2-Asedmes n wussis anefsan d ufekkan(amdan n lħers): Deg tannalt n TTYT inelmaden-a ttnadin ibayuren; anermis d teywalt d yimeddukkal, imidawen, tawacult, irrusinen...</p> <p>Iwakken ad zemren ad nermsen akked waṭas n le ibad yef yiwet n tikel, ilaq ad nadin tiririyin i d-yesqamayen deg uswir usnan s wassay yer useyyed n tutlayt yuran. Gef waya, sexdamen titwilin n tzegzilin d unegzum n yiznan yezzifen.</p> <p>Nezmer ad d-nini, deg tegnit-a lwelha-nsen d asades yef ugbur n yizen mačči yef talya i simmal la tettuyal d ayilif awissin.</p> <p>3-Udmis n udrim: sebba-nniḍen i d-yessefhamen afran n usexdem n umeslay aliktrunan d asefses adriman. Imi, tasqamt n SMS yuran s tmeslayt-a d amazdar s wassay yer SMS yuran s tmeslayt tagnut.</p> <p>Iswi n umsegliraw(scripteur) yettak-d izen attwagzay, d awezlan, iwakken ad tenqess tesqamt n usettengel n yizen d tesqamt n ussiweḍ-is.</p>
<p>Tadersi n wid yesseqdacen tameslayt-a deg wassayen imsaduren .</p>	<p>Gef leħsab n yigemmaḍ yettwaffen, nezmer ad d-nini dakken tagnit n wassay gar umyazan d unermas tettezrir asexdem n tmeslayt-a taliktrunant yef tannalt n TTYT. Ad d-naff dakken amdan muqqren n</p>

	<p>yinelmaden sexdamen tameslayt-a akk d yimeddukkal-nsen,d yimidiwen-nsen.Ineggura-a sean annekn i ugar i tmeslayt-a rnu zemren ad t-id-yengel w ad t-id-yezmeK. Dayen,aswir n unermas yessenyed assexdem n tmeslayt-a.Kra n yimsexdamen n SMS, mi ara mmeslayen d hed yesean aswir elayen(ameddakkeI,amidaw,aselmad...) yettbeddil ttbia tteeraĊen ad zedlen tameslayt-ayeřfan,yeřtafare n tignutin.Wamag,Ilan wid i yessulyun akked yiwet n taggayt(inermasen i yesean aswir yelhan).s uzdel n tmeslayt-a i tuffra n tuĊdiwin-nsen n tirawalt. Tuget tamuqqrant n yinelmaden ur sexdamen ara tameslayt-a d yimawlan-nsen acku sean ugur iwakken ad d-zemken iskiren n tira n umeslay-a aliktrunan.</p>
<p>Asexdem n tutlayt n tmaziyt yesea afniĊi elayen ugar n tutlayin-nniĊen.</p>	<p>Nger tamawt dakken amur amuqqrant n yinelmaden ttarun iznan-nsen ama di Facebook ama di Sms s usexdem n snat n tutlayin Tamaziyt d Tefransist.afran n snat n tutlayin-a yettuyal yer tmella tasnilesmettit n temnaĊt.Inelmaden-a sexdamen tutlayt-nsen taninmant,i d-yekren seg usexleĊ gar tutlayt tamaziyt d tefransist i wakken ad sfarken taggazt-nsen seg tannalt n TTYT.</p>
<p>Kra n yinelmaden,mi ara yillin sdat n tetiknulujit tamaynut, sermaden (ativer) s uwuran (automatiquement) deg usekkir n tira tinmant(argotique).</p>	<p>Titwilin n teywalt ayyes n tannalt n tetiknulujit tamaynut, yezga iccereĊ-d asexdem n tetwilin d tsetwilin (procédé) n umeslay aliktrunan. Dima deg yiswi n tririt s leejlan yef yizen.</p>

	<p>Γef waya imazanen sexdamen tameslayt-a yal mi ara bdun asdiwen.</p> <p>Llan yinelmaden ttwalin asexdem n tmeslayt-a s lebyi.Lmeena-s ukin s tuçdiwin i ggan deg yiznan-nsen.Ad d-naff d akken aseçdec n tetwilt-a n unegzum syur n taggayt-a agel yer tmella n teywalt(tiwtilin n teywalt, azayer n unermas,...).</p> <p>Llan dayen taçersi n yinelmaden i yettwalin aseçdec n tmeslayt-a tikwal s lebyi, tikwal bla lebyi.</p>
--	--

II.2.3.1.Tammerewayt n umeslay aliktrunan yeftzemmam tirayanin:

<i>Asteqsi</i>	<i>Tiririyin</i>	<i>Afmidi%</i>
Tsexdamem ameslay-a deg tirawt-nwen di tseddawit?	dima	10%
	Tikwal	25.5%
	werġin	65.5%
Deg wanta tamella n tira I tessexadmam ameslay taliktrunit deg tirawt-nwen deg tseddawit?	Assessten	2%
	Ikayaden	1%
	Imahilen	13%
	Tuṭṭfa n tektiwin	34%
	Inelmaden ur tt-yessexdamen ara deg tirawt deg tsedawit	50%
Ma yella ameslay-a taliktrunit tesa tammerewayt yef tirawt –nwen ?	Ih	45%
	Ala	55%
Ma tettwalim ameslay-a d tamihawt(dangereuse)i uqadar n tutlayt ?	Ih	75.5%
	Ala	24.5%
Ma yella ih inim-d acimi ?	-Isettuy-ay tirawalt n	55.5%

	wawalen	
	-Yettuyal d awurman (automatique)ula di tferriwin n yikayaden ...atg	6.5%
	-Kra kra tameslayt-a tessnernay ussis n yinimer yettwasxedmen I tira akken iwata .	5.5%
Ma yella ala inim-d acimi ?	-Zran d akken tameslayt d akken tegdel deg yikayaden unsiben	19%
	-Yal yiwen deg-nney yezmer ad yesezg tawsit n tira deg timella i t-isueden	14%
Mi ara tettarum tetteassam iman-nwen ?	Ih	70%
	Ala	30%
Tetteassam iman-nwen ugar ;	Mi ara tarum lkayed	70%
	Mi ara tarum yef ugdil	25%
	Isin	5%
Tfahmem seshala iznan i tettattafem ma sean angal ney asegzal?	Ih	30%
	Ala	10%
	Tikwal nfahem tikwal xati	60%

Tasleđt d usegzi n yigemmad:

Tasleđt n Yigemmad	Asegi n yigemmad
Afmiđi yulin ugar n yinelmaden d win n wid werđin sexdamen tameslayt-a di tseddawit. Ad nesmuđ akken tuget n yinelmaden i yettarun s umeslay-a yef lkayed,sexdamen ala titwilin n usewzel iqburen yettwasnen.	Nger tamawt d akken tuget n yinelmaden-a snen ad sezgen askar n tira deg tannalt yettwasumren. ur ttalsen ara tumanin yettwasexdamen deg yiznan deg tirawt i d-icerđen tutlayt tagnut.Asuter yer tmeslayt n SMS deg tmaýrit ibedd deg: 1-Tuđđfa n tektiwin,acku wetlen s wakud,yef

	<p>waya anelmad isefk ad yebder afellay n yisallen deg wadday n wakud. Ad nesmatar d akken di tazwara inegzumen-a ttwasexdamen i tetwilt n tutṭfa n tektiwin.</p> <p>2-Leqdicat yettwasutren i ur yettwaren ara acku ur ttwazmalen ara. Taḍersi n yinelmaden, mi ara ten-id-iħres wakud, sexdamen tameslayt-adeq teffrawin n yikayaden d tssestent bla ma faqqen-d acku tagerrawt-n sen akk tuyal yef yisallen ara ssiwḍen i wakken ad rren yef usteqssi mačči yef tucdiwin n tutlayt i yettuyalen d ayilif awissin. Ad nebder d akken, mi ara seun akud akken ad eiwden amuqel n tferrawt-n sen, ad seytn.</p> <p>Llan kra n yinelmaden ur byin ara ad ffken tiririt acku xedmen assay gar umeslay aliktrunan am tutlayt ur nettqadar ara tignatin d uzayer-n sen am yiselmaden n uzekka.</p>
<p>Amḍan amuqqrان n yinelmaden ur rrin ara timella n tira deg usexdem n umeslay-a yef lkayed di rrif .</p>	<p>Timella anda inelmaden sexdamen ameslay- aliktrunan yeskanay-ay-d d akken aseqdec n n tmeslayt-a s lebyi, tella tarwest gar wanaw n tira d tmella n teywalt.</p>
<p>Tuget n yinelmaden ttwalin d akken mnegrarfen s temmerewayt tanabawt n umeslay-a, maca ur d-yettban deg tirawt-n sen</p>	<p>Nger tamawt d akken amḍan amuqqrان n yinelmaden wekkden-d d akken ameslay-a yesea tammerewayt tanabawt yef tzemmar-n sen tirawalin, labeeda, deg uswir n tirawalt. Ttaken lweqt-n sen i tira anda i hebssen di yal awal i wakken ad twalin(ad ssfeqden) ugar yef uyawas n tirawalt wala yef uyawas amawalan d usnamkan.</p> <p>Snekden-d d akken ur d-yettili ara deg</p>

	<p>tferrawin-nsen n yikayaden d tessestanin .Nezmer ad d-nessegzu d akken timella-a s d akken ameslay-a aliktrunan ur yeġġi ara later deg tirawt n yinelmaden.Maca,yettizrir usis usnan yettwasexdamen syur ineggura-ya deg tirawt-nsen.</p> <p>Asexdem n umeslay-a deg tirawin tiseddawanin ur yettuḡal ara yer yeswiren ney yer tnumi n usexdem deg wattal unmil,maca yer tzemmar n useyyed n trawalt mi ara d-tenqes.</p>
<p>Tammerewayt n tmeslayt-a tettemgirid gar taggayt d tayed.</p>	<p>Tafesna n temmrewayt temttewtel s tfesna n usexdem n umeslay-a aliktrunan.</p>
<p>Inelmaden bedren-d amihi n umeslay-a yef yeswiren yemxalafen.</p>	<p>Yal yiwen deg-sen yessefhem-d amihi n umeslay-a ilmend n tirit-nsen</p>
<p>Tuget n yinelmaden tteassan iman-nsen mi ara ttarun yef lkayed.</p>	<p>Tuget n yinelmaden tteassan iman-nsen ugar mi ara ttarun yef lkayed acku tannalt-a icerred-d asedem n tutlayt tagnut,yeşfan.Aya yessidlel asmessi d udaddet akken ad izmiren ad sneqden tutlayt yeḡtan.Ad d-naff dayen d akken taggayt-a i yetteassan iman-nsen ugar mi ara yarun yef ugdil.Taggayt-a ttwalin d akken talilt n SMS zrir yef tirawalt w ittdurr tutlayt. Gef waya asexdem atas n wussis yef tannalt n tetiknuluji tamaynut akken ur yellin ara deg ucangal.(tatut n tirawalt n wawal).</p>

Taggrayt:

Iwakken ad d-nħaz tammerewayt (impact) n umeslay aliktrunan yef tzemmar tirayanin nefraq umuy n tuttriwin yef yinelmaden n tseddawit n Bgayet newwid-d igemmaḍ-a :

inelmaden-a snen ad d-msasan askar n tirawt deg tannakt yettwasumren ur d -ttalesfarsen ara (tumanin)yettwaxedmen "deg sms d faysbuk"deg tirawt asudan i icerḍan tutlayt tagnut. Angal am wa ihi s wummas d tiddi i fessusen acku iħel kan deg tannalt n tiknulujit tamaynut n yisallen d teywalt asewzal s lmeena armi (d telt) mačči kan haca amḍan (rrbaħa n umkan maca dayen amḍan n usebbaz yef tqeffalin (rbaħa n wakud) d usenqes n wussis n yinimer yettwasmersen deg tirawt n tutlayt tagnut .Aya yettağġa-aḡ ad nexlaq attal aywala aruradan ugar akken dayen d illeli ugar .

Newweḍ yer tiki d akken ameslay aliktrunan ur yelli ara d amensay yef tenhawt n uswir n tirawalt maca tammerewayt-ines tella deg uswir n wussis amussnan i d - yettwasnekden deg tmirawt .

Ɣef waya yetturar wallay tamlilt tusligt yeslugen tameyti n tutlayt taberranit , yesseytay tikli n usalel. Anect-a yettwasegza-d deg tussna n uqerruy s (rythme texto): asemmi-a iqesḍed tadwast n temdeswalin tallayant mi ara ad d nessexdem angala inman, timdeswalin-a ur ttwabnant ara s yiwet n talya mi ara nseqdec tutlayt tagnut .

Ahric n tesledt

Ixef wis krađ :Tasleđt n wammud

Aħric amezwaru :Tasleđt n tumanin tisnilesmettiyn yef facebook d sms:

Tazwert :

Deg tazwara n uħric-a ad-negg tasleđt i yiznan i d-negmer seg usagem-ntey anda i nebđa tasleđt-a yef sin yeħricen:amezwaru ad d-yili yef tasleđt n tumanin tisnilesmettiyn yef facebook d sms , wis sin :d tasleđt n tumanin tirawlanin ,tiriytanin d tilmitin.

III.1.1.Tabadut n umlelli n tutlayin* :

Deg umađal llant ugar n 6000 n tutlayin deg ugar n 200 tmura. Asexdem-nsent yemgarad di tmurt yer tayed. Di kra n tmura semrasen yiwet n tutlayt, di kra-nniden semrasen snat ney ugar n snat. Tutlayin-a yettili-d umyekcem d umqarab gar-asent. Aħas n yimnadiyen i yerran lewhi-nsen yer uħric-a n umlili n tutlayin.

Amlili n tutlayin d analkam i d-yekkan deg tegtutlayt. Mi ara naff ugar n yiwet n tutlayt deg yiwen n wadeg, yettak tagnit ad d-lalent talıwin timaynutin n umeslay. Amlili n tutlayin d yiwen gar tmental tigejdanin n ubeddel n tesnilest i d-yettelin yef waya i d-yenna **William Mackey** :«imi yella unermis gar tutlayin , tignutin d wangalen ur rkiden ara ttnernayent tikwal s urured , deg yiwet n temıiwant s tsenfelt deg wakud , deg tallunt ney seg umdan yer wayeđ»³⁰.

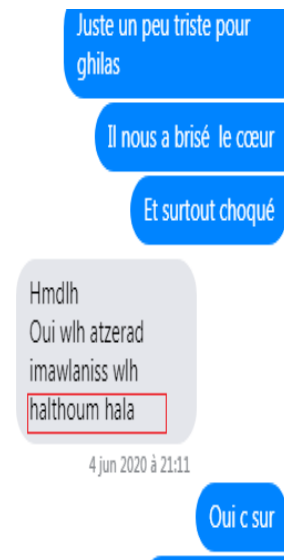
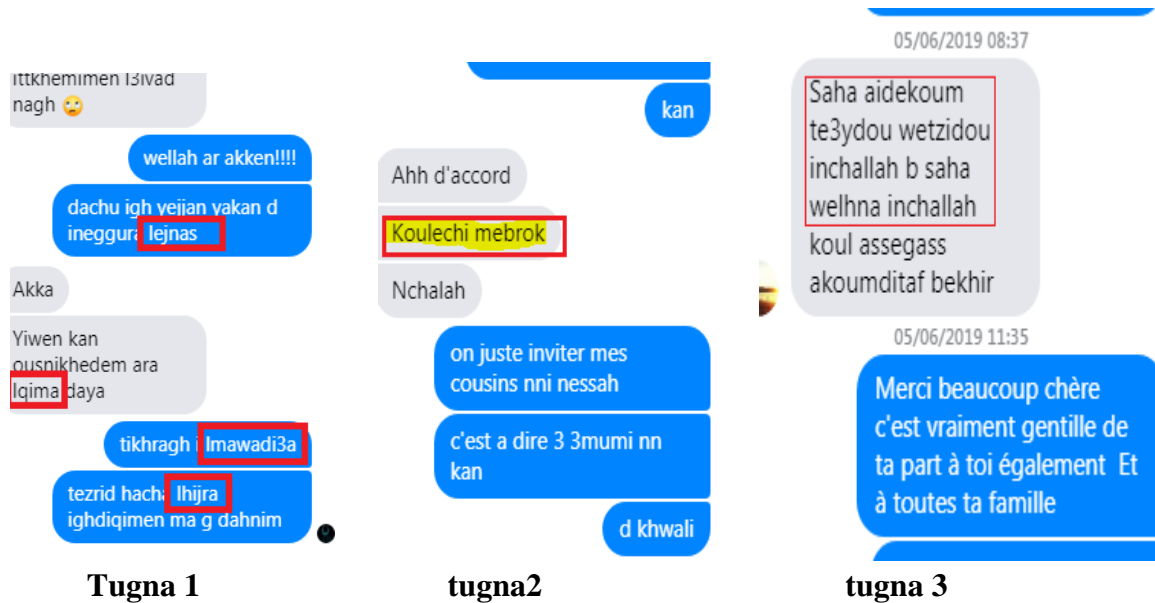
III.1.2.Tutlayin iyef d-tella temlellit:

Llan kra n yimseqdac n umeslay aliktrunan, mačči ala taqbaylit i seqdacen deg teywalt-nsen deg facebook akk d sms dıa sekcamen-d tutlayin-nniđen yecban:taerabt, tafransist akk d teglizit...

III.1.2.1.Tamlellit gar taqbaylit d teerabt:

Tayessa-a tettwasexdem syur n yimseqdac n umeslay aliktrunan ; tutıffa n ugdil-a ad t-sken aya :

³⁰ W. F. MACKEY, *Bilinguisme et contact des langues*, éd. KLINCKSIECK, paris, 1976, p 443.



Tugna 4

tugna 5

tugna 6

Tamawt :

- Ma nger tamawt deg yimediyaten-a yellan deg tuttffiwin n ugdil-a ad d-naff yella-d umlelli gar teqbaylit d teerabt, taneggarut-a d tin i d-yudfen , d acu kan tayessa n tutlayt tella-d s tenfalit n tmaziyt .
- Ma nmuqqel yer tseddast ad d-naff tifyar akk bdan-t s teqbaylit syin akkin yella-d umyekcem n wawalen n teerabt .
- Ma deg wayen yeenan tasnalya ad nwali asnulfu n ugemmay amaynut i tira n teerabt s tira talaṭinit d usexdem n wuṭṭunen i d-yessenfalayen kra n yisekkilen n tmaziyt

MD :9teltni : 9 → « q » / bda7k : « 7 »→ ḥ

uṭṭunen ur nelli ara deg imedyaten-a :

gh → « γ »

3 → « ε »

5 → « x »

6 → « s »

III.1.2.2. Tamlellit gar teqbaylit d tefransist:

Ad d-nebder deg uħric-a s tuṭṭfa n ugdil iznan n yimseqdac n umeslay aliktrunan (facebook d sms)anda i d-yella usexleđ gar tefransist d teqbaylit:

The image displays six examples of French text with their corresponding Tifinagh transcriptions:

- Tugna 1:** A screenshot of a text message from 'Syemem' dated 20 jan 2020 à 19:52. The French text is: "Nn je suis pas là je suis là bas en France hhhhh j'espère que tu vas bien en fin j'espère que Kahina vas bien wouma hemi akminegh ou semghi". The Tifinagh transcription is: "Nn je suis pas là je suis là bas en France hhhhh j'espère que tu vas bien en fin j'espère que Kahina vas bien wouma hemi akminegh ou semghi".
- Tugna 2:** A screenshot of a text message dated 2 août 2020 à 23:30. The French text is: "Vive la hwa thihouyak afournou". The Tifinagh transcription is: "Vive la hwa thihouyak afournou".
- Awennit 1:** A screenshot of a Facebook comment dated 4 j. The French text is: "D dawaza3 thaki atawigh merci beaucoup". The Tifinagh transcription is: "D dawaza3 thaki atawigh merci beaucoup".
- Awennit 2:** A screenshot of a Facebook comment dated 1 sem. The French text is: "Ima3fen ig fukan aman. Tous mes respects i Mass ferhat". The Tifinagh transcription is: "Ima3fen ig fukan aman. Tous mes respects i Mass ferhat".
- Awennit 3:** A screenshot of a Facebook comment dated 1 j. The French text is: "Azul a ghmath'nagh Mayas ! seramagh le compte iynak n'est plus signalé !". The Tifinagh transcription is: "Azul a ghmath'nagh Mayas ! seramagh le compte iynak n'est plus signalé !".
- Awennit 4:** A screenshot of a Facebook post dated 19 août, 11:18. The French text is: "Notre amour éternel f zviv ara thnevnu Tu m'aime et je t'aime f ukarmus ara neddu". The Tifinagh transcription is: "Notre amour éternel f zviv ara thnevnu Tu m'aime et je t'aime f ukarmus ara neddu".

Tamawt:

- Nettwali deg iwenniten-a d tugniwen-a n tuṭṭfa n ugdil amlelli n snat n tutlayin : taqbaylit d tefransist, taneggarut-a d tin i d -yudfen .

- Ma yella nmuqqel yer yimediyaten-a llan wid yesmenyifen asekcem n wawalen n tefransist deg usenfali-n sen yas akken sean agdazal-n sen s teqbaylit .
- Yettili-d umyekcem n tefransist xersum deg wawalen n tussna.

III.1.2.3. Tamlellit gar kraḍ n tutlayin (taqbaylit ,tafransist d taerabt):

S tutḥfa n ugdil-a ad d-nesken tifyar ideg d-yella deg-sent useqdec n kraḍ n tutlayin (taqbaylit, tafransist akked teerabt yef tikkelt:



Tamawt :

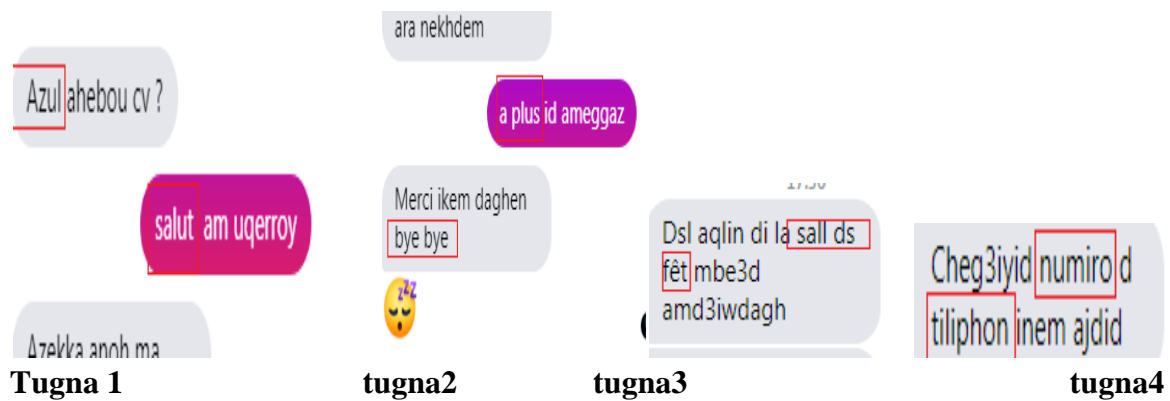
- Deg yimediyaten -a ad nwali yella-d umlelli n kraḍ n tutlayin; amawal i d- yudfen d win n tefransist d teerabt .
- Tayessa n tutlayt taerabt s tenfalit n tmaziyt ma d tin n tefransist teqqim s tyessa-ines tanaslit .
- Ter taggara, Ma yella nerra lwelha-nney ad d-naff d akken d amyekcem n tefransist i d-yuflallen yef tutlayin-nniḍen ayen iwumi neqqar tasinwalt i yerzan tamlellit gar teqbaylit d tefransist .

III.1.3. Tasleqt n yinawen n temlellit n tutlayin:

III.1.3.1. Tamlellit deg yiwet n tefyirt (intraprastique):

Talya-a tettwel s tillin n snat tyessiwin tiseddasanin n snat tutalyin yemxallafen deg yiwet n tefyirt. Lmeena-s d akken abeddel n tutlayt yetteli-d daxel n yiwet n tefyirt. Poplack

yenna-d d akken: « tiyessiwin tiseddasanin i yettekin yer snat n tutlayin dduklent dixel n yiwet n tefyirt »³¹



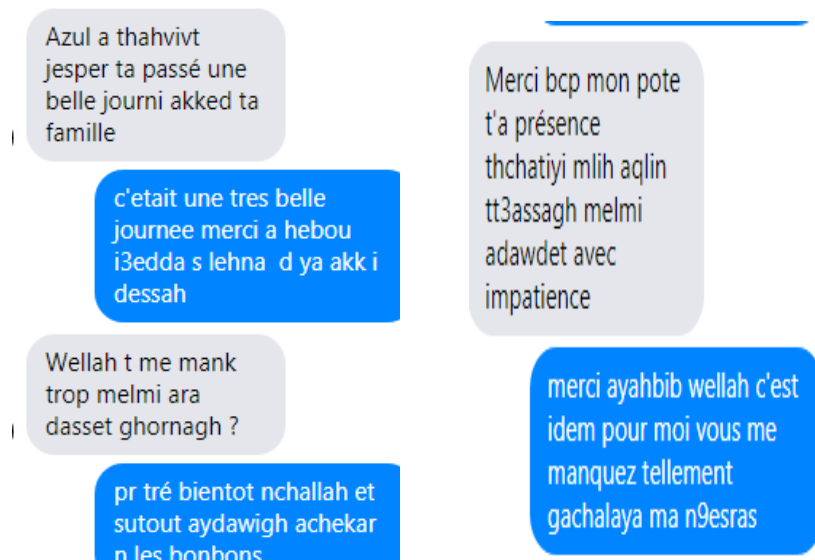
Tamawt :

- Deg yimediyaten-a nuffa-d aseqdec n yiferdisen n tefransist deg tukkit n tefyar taqbaylit.
- Yettili-d ueeddi seg tutlayt yer tayed mebla ugur .
- Tettili-d tektert n yiferdisen n tutlayt « A » deg unagraw utlayan n tutlayt «B» mi ara yili umsiwel ur yeksib ara tizemmar tutlayanin , d ayen i t-yettağğan yettæeddi seg tutlayt yer tayed .
- Ttuyalen yimsiwal yer tutlayin-nniđen yef sebba n lexsas n umawal n tutlayt taqbaylit xersum deg tayult tussnant .
- Nuffa-d tamlellit n yiwet n tefyirt s telkemt taneldit s talya n tazult :
 - Azul
 - Salut
- Nuffa-d tamlellit n yiwet n tefyirt tettili-d yer taggara i uylaq n yizen s tebđi* n tefransist akk d teqbaylit :
 - A plus
 - Bye bye
 - Iđ ameggaz
 - Ar tufat

III.1.3.2.Tamlellit gar tefyar (interphrastique) :

Temeaba yer usexdem amlellay deg uswir n tayunin tiyezfanin n tefyar ney iceqfan n yinawen , deg yifarsen n yiwen n umsiwel ney deg tuddma n wawal gar yimselsiwal .

³¹ « des structures syntaxiques appartenant à deux langues coexistent à l'intérieur d'une même phrase» (Poplack1988 :p 23).

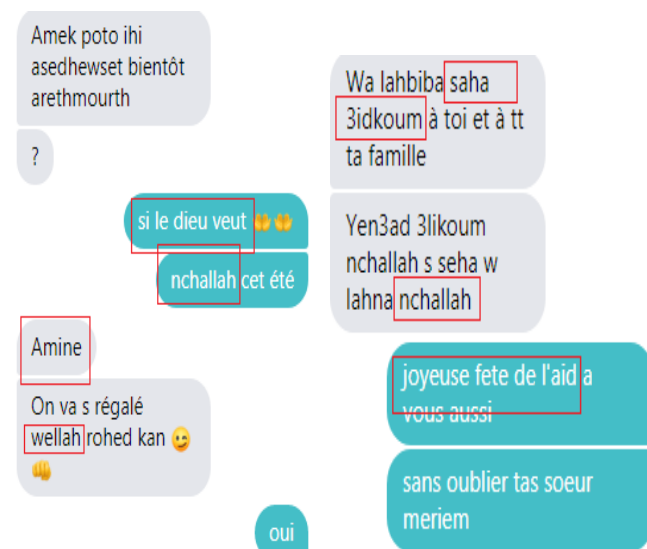


Tamawt :

- Ma nmuqqel deg yimediyaten-a ad d-nwali d akken imsiwal ur d ssenfalin ara tifyar-nsen s yiwet n tutlayt ,yella-d uceddi seg tutlayt taqbaylit yer tutlayt tafransist ney seg tutlayt tafransist yer tutlayt taqbaylit .

III.1.3.3.Tamlellit nnig n tefyar (extraphrastique) :

Tettbin-d mi ara yillint tebđiyin timlelliyin d tinfaliyin* timeslayanin*, inzan d tebdar. Ineggura-a ttwagren deg tebđiyin tiynutlayanin*Yennfee i usenqed n yinaw.



Tamawt :

- Tinfaliyin-a timeslayanin ur seint ara igdawalen ney igdazalen ur zmirent ara ad ttwabeddlent .

- Skanayent-d d akken tasređt tezga tccud yer tudert tanmettit n yimsiwal ama yer yimaziyen ney yer weeraben

MD: amine /wellah ...

Aħric wis sin : Tasleđt n tumanin tirawlanin tiriytanin d tilmitin:

III.2.1.Tiranut*:

Ilmend n n JACQUES.A :tiranut d « yal talya tirawlant ara inekzen deg tegnut tiriytant n tutlayt ».³²

III.2.1.1.Tirawalt tamsisilant*:

Tbennu-d talyiwin i ittwelen s:

III.2.1.1.1.Afnaz* irawlan*:

Afnaz irawlan : «Afnaz irawlan yaena asemzi n yisekkilen ,Ama s tferni n yirawlan yurđan i qerban ugar temsiselt»³³

Afnaz n « au » yer « k » :

Amek a zin cv ?

aklin chwiya kan lukan amdahkugh



Koi ksk il ya delkhir kan !

tu te rappelle celle ki nous a heberger a tobal s'est suicider la pauvre



Ooww kan ça ? Pr kel raison nagh tu c pas

raison nagh tu c pas pr koi ?

non j'ignore la raison de son suicide

surement elle avait des prbl kil a pousse

Attirhem rebi nchallah

Afnaz n « qu » yer « k »	
tiranut	Tutlayt tagnut
koi	quoi
ksk	Qu'est ce que
ki	qui
kan	quand
kel	Quel/le
kil	Qu'il/s

³² « toute forme graphique qui s'écarte de la norme orthographique d'une langue »

JACQUES, A : *Op. Cit*, p. 38.

³³ « abrégement en caractères, soit à une sélection de graphies supposées plus proche du phonétisme »

Ibid, p, 38.

Afnaz n «au» yer «o» :

ccc
ma chere
jespere que tu vas bien
et que ta famille de meme

La famille cv mrc
jrspr qe la tienne
Ossi ?

Ojourd'8 il fait chOd
yak tu m coné nekki
wahi I hamo
oudnemzig ara tro

assa gma ikhdem
l'accident

dachu kan i sove yerna
yemna3 g la police imi
machi d nette id fotif

hi hmdlh thefghas
alamatt

en pOse poussan ayi

oui vous meritez cette
pose

sta3fum

att tura ad ughalagh a
tahbibt je vais regarder ma
soce si elle est prête

ou pas

Afnaz n «au» yer «o»	
tiranut	Tutlayt tagnut
ossi	aussi
Ojourd'8	Aujourd'hui
chod	chaud
sove	sauver
fotif	fautif
pose	Pause
soce	Sauce

Afnaz s uskussem*:

idvarue
cé le moment de travailler
sur ce projet

Eske thevdit kra
degs deja nagh
walou ?

oui bdigh deja chituh

jspr ad fakagh

Aya bien imala jsuis
content pr toi
ayahviv

andak tura ?

Wlh aqlin g laré
ttrajogh lbus
jenémar si svah
nekki jaten i3etel

trebien tura adassagh s
tonobil

ihi

imala fihel attrukved

9im dhina adassagh

akawigh

imala fihel attrukved

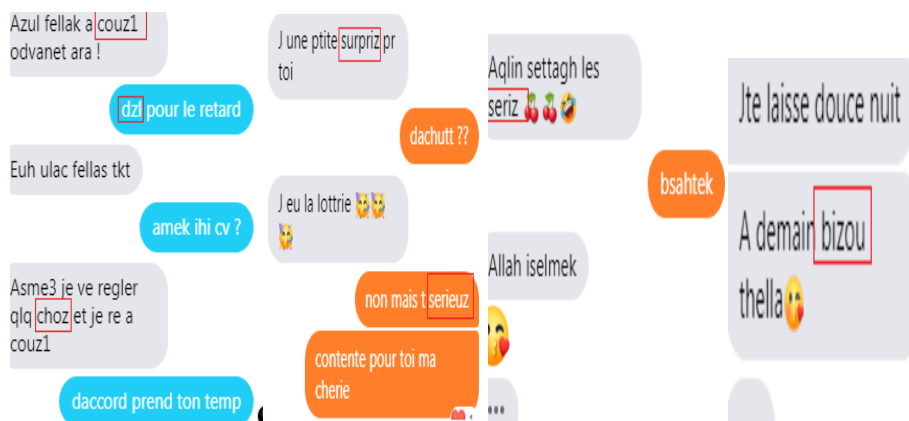
9im dhina adassagh

akawigh

Stp ihi ma thwe3at
ghwled sinn
adratigh mon rdv

Afnaz s uskussem	
Tiranut	Tutlayt tagnut
Cé	C'est
eske	Est ce que
jspr	J'espère
jsuis	Je suis
laré	L'arrêt
jenémar	J'en ai marre
jaten	J'attend
trebien	Trés bien
stp	S'il te plait
Rdv	Rendez-vous

Akksar* n« z» yer« s »:



Akksar n« z» yer «s»:	
Tiranut	Tutlayt tagnut
Couz1	cousin
dzl	désolé
choz	Chose
surpriz	Surprise
serieuz	Serieuse
seriz	Cerise
bizou	Bisou

Akksar n «k»yer« c»:

Amek akken lastuce nni pr **selektioné** 2 chose a la fois

La natation ni netuhwajas l **certifika** **médikal** dnc ilaq atsidnekhdam o plus vite possibl

ahhh! srx **dak**

bon nek wlh ma chfigh ms tu px **konsulter** sur ytb et voir **komon**

En tt **K** apres anwali amek et **komb1** ara nawi didrimen yidnegh

okey tefra

Tiranut	Tutlayt tagnut
selektioné	selectionné
konsulter	consulter
komon	comment
certifika	certificat
médikal	Medical
dak	D'accord
k	Cas
Komb1	Combien

Akksar n r n «é» yer «e»,«ais», «ai», « es» :

et kem tu **fé** kwa ?

Hello ksk tu **fé** ih ?

khedmaghtid lautre fois maana wellah ma fghanted bien

Neki **fé** **dé** gáto

é wlh jsuis **vrémon** crevé

cété une **movéz** recette wellah

chui **ché** le **mdcin** je **vé** **fér** m dent

ah bon! lukan tidak n om walid ilaq detop

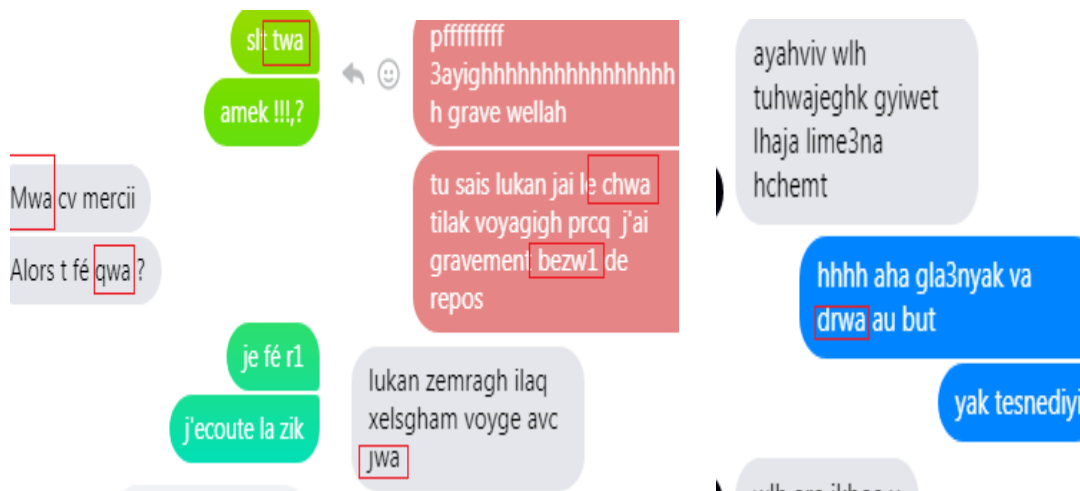
Discussion vidéo
Appel terminé
• 34 min

mé heureuzmo son **tré** delécieuz

oui ndemmagh 3undagh oUM hichem hhhhh 🤔🤔🤔

tiranut	Tutlayt tagnut
fé	Fais
dé	Des
é	et
vrémon	Vraiment
mé	Mais
tré	Tres
ché	Chez
vé	Vais
fér	Faire
movéz	Movaise
cété	C'était

A3iwed n tsuki n teyri «oi» yer «w»:



tiranut	Tutlayt tagnut
twa	toi
mwa	moi
qwa	quoi
chwa	choix
Bezw1	Besoin
jwa	Joie
drwa	Droit

Ayelluy n ungugan*« e»:



Tiranut	Tutlayt tagnut
By by	Bye bye
pass	Passe
agréabl	Agréable
rêv	rêve

mem	même
bonn	Bonne
anniversair	anniversaire
cheri	Chérie
gentill	Gentille
pri	Prie
chér	Chére
personn	Personne
puisqu	Puisque
pauvr	pauvre
grèv	Grève

Ayelluy n tesrinawt* asineskil* n tagara n wawal:

mai jamai t foll!

aka i d amdan qui ne pren pas en considération les futilité

akka lorsk or vi dan un pay iroh degsent commen veu tu noukni anili normal

Tiranut	Tutlayt tagnut
Mai	Mais
Jamai	jamais
Pren	Prend
lorsk	Lorsque
Vi	Vit
Dan	Dans
Pay	Pays
Commen	Comment
veu	Veux
Foll	Folle

Tiħerfit n tesnalya n umyag:

aha ghiwel nous som en retard

nous avon un sacré travail a fér aujourdhui

donc ghiwel

att je fé de mn mieu

oui athan je voi bien ton mieu

hhhhh aqlin dehors repon f mn appel

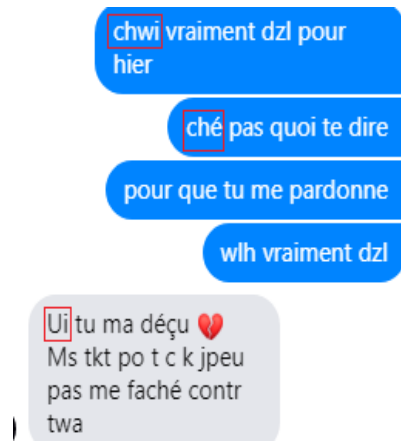
j'arriv c'est pour cela que je te coup sur l'appell

inem

Tiranut	Tutlayt tagnut
som	Sommes
Avon	avons
Fér	Faire
Voi	Vois
Repon	repond
J'arriv	J'arrive
Coup	Coupe
Fé	Fais

III.2.1.1.2.Afnaz s umcalay*:

S umedyā n tutṭfa n ugdil ara d-nesbeyyen aya :



Tiranut	Tutlayt tagnut
Chwi	Je suis
Ché	Je sais
Ui/wi	Oui

III.2.2.Agawzal*:

D talya n usewzel, i usiley n wawalen s tuddma n yisekkilen izwaranen n wawalen yemxallafen iwakken ur d-yettili ara u3iwed .³⁴

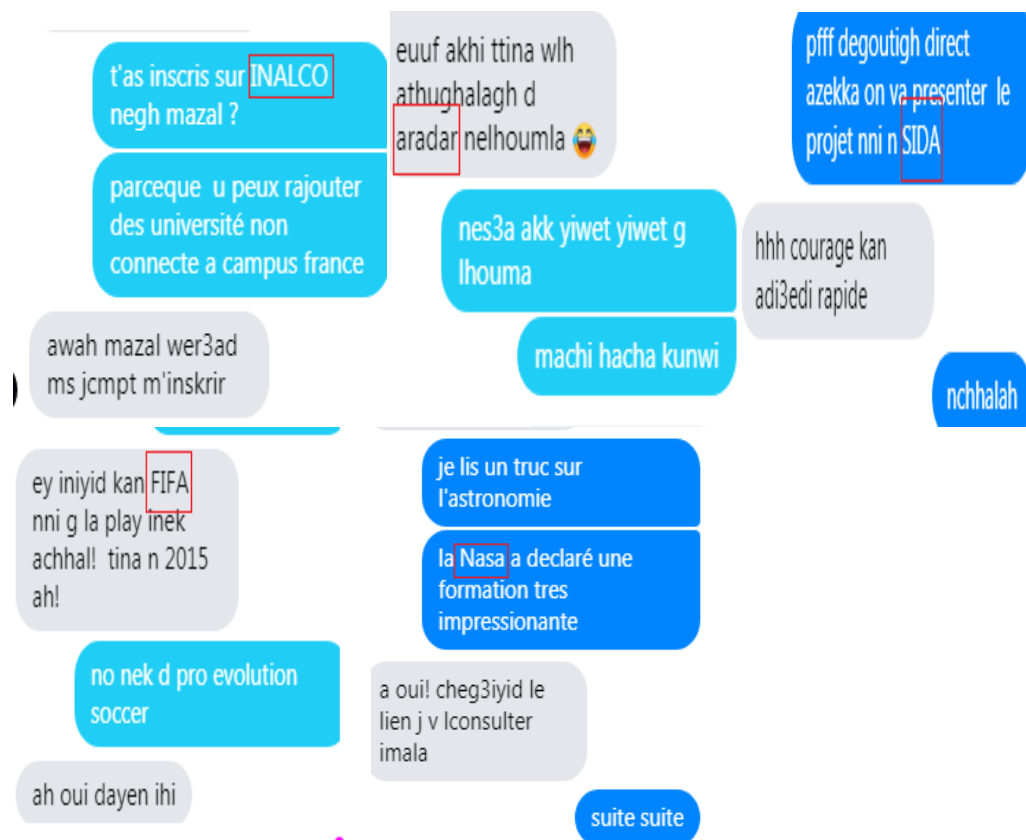


Tiranut	Tutlayt tagnut
STP	S'il te plait
TGV	Train a grande vitesse
CD	Compacte disque
PV	Prosser verbal
MDR	Mort de rire
CV	Curriculum vitae

³⁴ <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/siglaison/>

III.2.3. Amawzal*:

D anumas anda deg tnešlit yella d agawzal maca yettwasusru d awal amegnu.³⁵

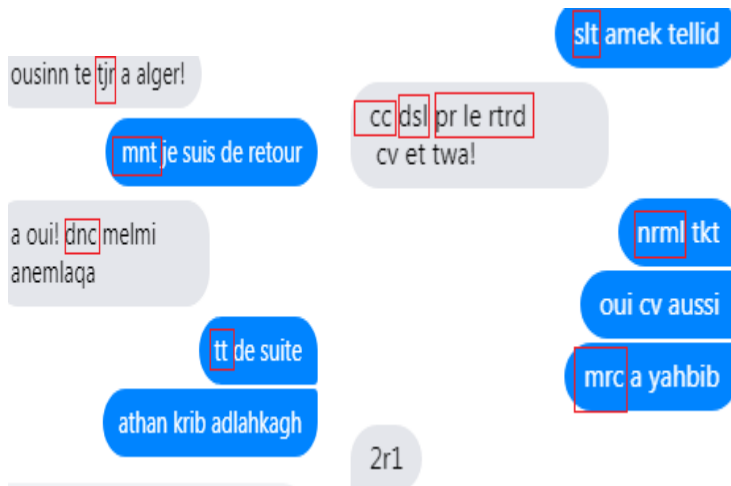


Tiranut	Tutlayt tagnut
INALCO	Institut national des langues et civilisations orientales
RADAR	Radio detection and ranging
SIDA	syndrome immunodéficientaire acquis
FIFA	Fédération internationale de football association
NASA	National Aeronautics and Space Administration

III.2.4. Tiyessiwin tismisanin*:

Tiyessiwin tismisanin rzant awalen anda tiyra ttwaksent , aka s ufnaz n talya n umsetbee n tergalin tigejdanin n wawal i yesean azal aselyay ijehden ugar n teyra .

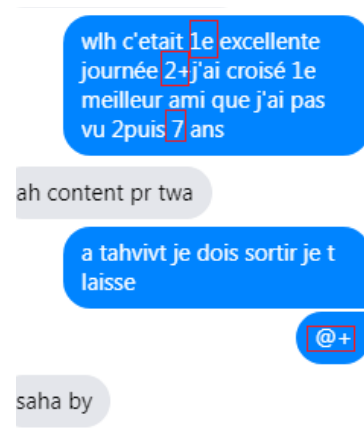
³⁵ <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/acronyme/858>



Tiranut	Tutlayt tagnut
tjrs	toujours
mnt	maintenant
dnc	Donc
tt	Tout
slt	Salut
cc	coucou
dsl	Désolé
pr	pour
rtrd	Retard
nrm	normal
mrc	merci

III.2.5.Tanaknuyt* :

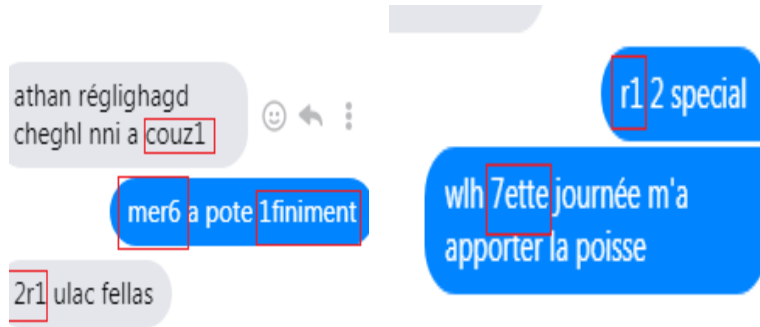
Irem tanaknuyt (azamul-awal) d awal akemmali yettwaseskel s yiwen ney ugar n yezwilen (uṭṭunen).



Tiranut	Tutlayt tagnut
1e	une
2+	De plus
7	Sept
@+	A plus

III.2.6.Tisnalyawalin*:

D azmul arawlan i yettwasxedmen i useskel n tunđiqt n wawal. S unamek-nniđen d asexdem n yisekkilen ney n wuđđunen i wazal anmesli n wawal.



Tiranut	Tutlayt tagnut
Couz1	Cousin
Mr6	Merci
1finiment	Infiniment
2r1	Derien
R1	Rien
7ette	Cette

III.2.7.Afsu irawlan*:

D tasetwelt tulumist deg udiwenni s unasiw(clavardage). D tuyalin yer uftay n yisekkilen iwakken ad d-nesbin iħulfan, lferħ, leħzen .. .Afsu irawlan yettwaseqdec s tuget deg teywalt n uzetđa faysbuk imi ur yesei ara tilisa n tira maca deg sms s tlisa imi amđan n yisekkilen ur yettedday ara 160.

•



tiranut	Tutlayt tagnut
saluuuuuuuuuuut	salut
azuuuuuuuuuuul	azul
3eyiiiiiiigh	eyiy
graaaaaaaave	grave
mliiiiiiiiiih	mlih

III.2.8. Tazegzilt* :

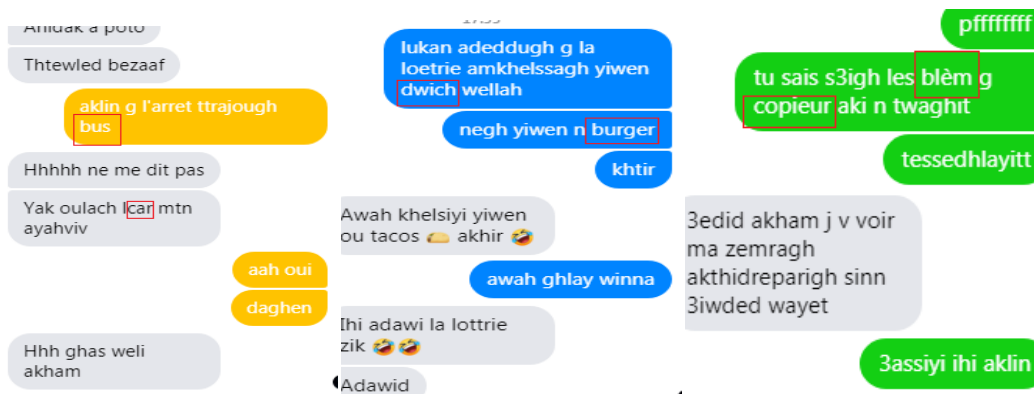
D tumant yerzan tukksa n yisekkilen n wawal s uħraz n unamek-ines :
MD: azul(azl), amedya (MD).
yettili-d s:

III.2.9.Tubbya* :

D tasetwelt n usewzel yeena tukksa n yeħricen n wawalen , yebđa yef sin :

III.2.9.1.Ađresdat*:

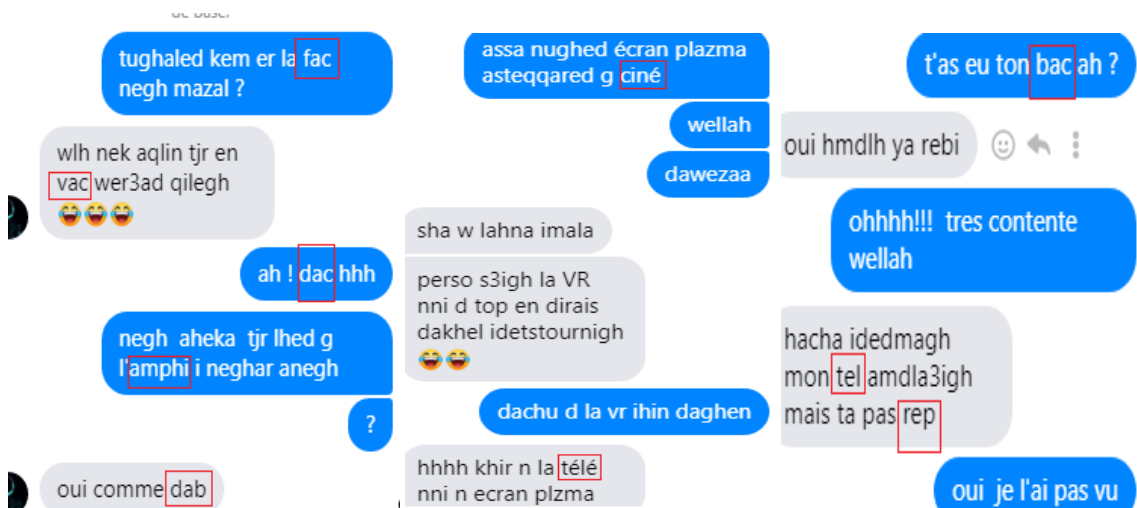
D ayen yeenan tukksa n yiwen ney n wařas n tuntiqin deg tazwara n wawal.



Ađresdat	D acu I d-imal
Bus	Autobus
Car	Autocar
Dwich	Sandwich
Burger	Humburger
Blèm	problème
Copieur	Photocopieur

III.2.9.2.Ađresdeffer*:

D ayelluy n yiwet ney n wařas n tuntiqin yer taggara n wawal. S unamek-nniđen teena ayelluy n tebđi taneggarut .



Ađresdeffer	D acu I d-imal
Fac	Faculté
Vac	Vacance
Dac	d'accord
Amphi	amphithéatre
Dab	D'habitude
Ciné	Cinéma
Télé	télévision
Bac	baccalauréat
Tel	telephone
Rep	Repondu

III.2.10.Aslales*:

D akala yessirigen tasnulfut n wawal anda asnamak yeqqen yer uramas*asenslan * n yimesla .



Aslales	D acu i d-imal
Toc toc	Asqerbeb
Miam miam	Lbenna
Bzzzzzzzz	Izan/tizit/tizizwa
zzzzzzzz	Ides
Beurk	Iriran
pffff	ēeyyu

III.2.11. Ireṭṭalen seg teglizit (anglicisme) :

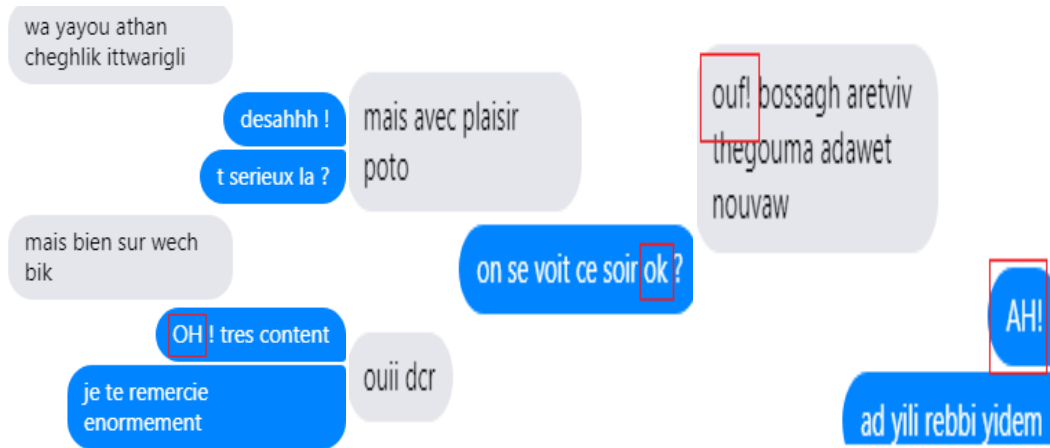
D areṭṭal asnilsan seg teglizit . ad d-nini d areṭṭal asnilsan mi imseqdac n tutlayt zedlen (adopte) awal ney asenzey (trait) asnilsan n tutlayt -nniđen.



Ireṭṭalen seg teglizit	D acu i d –malen
Lcasting	Casting /Assedger
Lbest	Best/Amaway
dressingim	Dressing/Aselsu

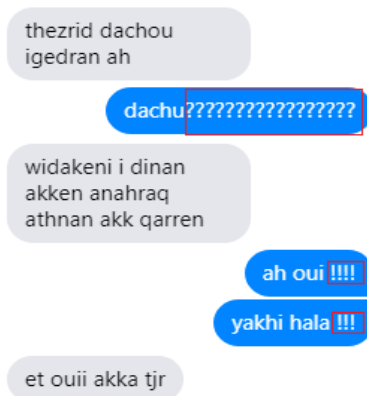
III.2.12. Tuhutin*:

Tuhut trewwes (imite) timawit iwakken ad terr inaw d amuddir .yessenfalay-d iħulfan am lefqaæt ney abhat ...



III.2.13.Agaqqa* :

Tanazent yuran (messagerie ecrite) tsemnenni (accumule) amđan ameqqran n yizamulen n ugaqqa anda asexdem-ines yuđal d uffil (excessif).D ayen ibanen d akken izamulen n ugaqqa ttwasexdamen i ussezmel n tarist (pause) gar tefyar ney iferdisen n tefyar, ladya assayen iseddasanen , maca aya ur iqaree ara d akken izamulen-a ad beynen -deg umeslay aliktrunan -iħulfan.



Izen	Azamul n ugaqqa	Ayen i d-imal
Dachu????????????	aeeqqa n tuttra	asesten
Ah oui!!!	aeeqqa n ubhat	D abhat
Yakhi hala !!!	aeeqqa n ubhat	Tmesxir

III.2.14.Emoticône :

D unuyen yettwasqedcen s usdakkel n wađas n yisekkilen typographique i ubeyyen n tyara tanfalanť : leħzen , lferħ... ttwasxedmen i usefru(clarifier) ugar n uwennit (propos)



Emoticônes	D acu i d- malen
	N teđsa
	Assirem
	Urfan
	Ashissef
	tuđna
	Abhat

Taggrayt

Deg uħric-a nexdem tasleđt i usagem-nney, deg tazwara nemmeslay-d yef tutlayin i sseqdacen wid yessemrasen taywalt n uzeđta, nufa-d dakken llan wid i yesseqdacen taqbaylit/tafransist, taqbaylit/taerabt ma d wiyad sseqdacen krađ n tutlayin yef tikkelt : taqbaylit/tafransist/taerabt .

Nexdem dayen tasleđt talyant i temlellit n tutlayin anida i d-nufa inelmaden sseqdacen krađ n wazunen deg tmeslayt-nsen : Tamlellit deg yiwet n tefyirt, tamlellit gar tefyar akked temlellit nnig tefyirt.

Ter taggara nexdem tasleđt i tzelyiwin tsnilyawalin, nufa-d imsiwal sseqdacen deg teywalt-nsen tuhut,aslales, amawzal, adresdat, adresdeffer, agawzal...

Taggrayt tamatut

Deg wakud-a, drus mađi n yemdanen ur nesseqdac ara tatiknulujiť n yisallen d teywalt,uŷen tanummi i tetiknulujiť-a n l'internet, seg waya i d-yufrar umeslay aliktrunan,yeenan tagrumma n tsetwilin i ixulfen tignutin tsnilsanin iswi-nsent d asenqes:akud n tmirawť ,ussis n yinimer d ufekkan,akken ad yexlať tignewť n teywalt taruradt tilellit. Dya imseqdac n umeslay-a sęeddayen tuget n wakud-nsen deg tuzna n yiznan.Međsub tuget n usdiwen-nsen yettili-d ęef tannalin yecban :facebook,SMS maca aneggaru-a drus mađi win i t-yesseqdacen di lawan-a , smenyifen facebook ugar .

Leqdic-a yella-d ęef tezrawť tasnlsant n tutlayť n tmaziťť deg teywalt n uzeťťa facebook d sms, d win i icudden s umata s annar asnilesmetti imi tettunađsab tmurt tazayrit seg tmura tigtutlayin, yessefk ęef yemdanen yettidiren deg-s ad mmeslayen ugar n yiwet n tutlayť , ęef waya iswi-ntey agejdan d asbeyyen n tutlayin i seqdacen yimsiwal s umata mi ara d-senfalayen s tmaziťť.

Ħef wanect-a i d-tella tmukrist-ntey akken ad nselken turdiwin n tezwara.Tikli-ntey tasnarrayant teddusel ęef snat n tetwilin :asastan d tesleđť.

Ihi leqdic-a d win yellan s ugmar n 86 n tuťťfiwin n ugdil n yiznan d yiwenniten n facebook.

Deg tesleđť i nexdem i usagem-ntey, nufa-d dakken tettiľi-d temlellit gar krađ n tutlayin : Taqbaylit/tafransist, taqbalit/taerabt, akked taqbaylit/tafransist d taerabt deg yiwen wuddus n tefyirt. Tamlellit-a tettiľi-d s wudem n krađ n yinawen : Tamlellit deg yiwet n tefyirt, tamlellit gar tefyar akked temlellit nnig n tefyirt. Inelmaden i yesseqdacen tamlellit gar tefyar d wid i ikesben tizemmar iwatan deg snat n tutlayin d ayen i ten-yeđđan tteeddin seg tutlayť ęer tayed war ugur, ma yella d wid i yesseqdacen tamlellit deg yiwet n tefyirt d wid i yesean lixřas deg umawal n tutlayť d ayen i ten-yeđđan ggaren-d tibđatin n tutlayin tiberraniyin.

Dayen nessawed nufa-d deg tezrawť-ntey d akken imsiwal sseqdacen deg teywalt-nsen aťas n yittewlen dayen i ęef d-yemmeslay F.Cheriguen d Jacque Anis : Ađresdat, Ađresdeffer, Agawzal, Amawzal, wid yettmeslayen tagnizit aslales, tuhut, Tiranut, tirawalt tamsislant, afnať irawlan, Afnať s umcalay anmesli, Tięessiwin tsnismanin, Tsnalyawalin, tanaknuyť, afsu irawlan, agaťqa anfanan, Amawal n usiwel.

Ħer taggara nuffa-d kra n tmental i yeđđan inelmaden n tmaziťť ad semersen tutlayin tiberraniyin deg tmeslayť-nsen; llan wid yesqdacen tafransist acku qqaren aťas n yilmuden s

tefransist, lixşas deg umawal n tmaziyt xersum ayen yerzan tayult n tetiknuluji, imi llan wawalen ur sein ara aqedazal-nsen deg tutlayt n tmaziyt, akken dayen llan kra n yinelmaden ttwalin ilaq fell-asen ad seqdcen tutlayt tafansist akken ad sbeyynen tizemmar-nsen. Ma yella d tutlayt n taerabt tettwasemras ilmend n tezirrt n uyerbaz akked tesređt.

S wakka i nessawed ad nerr yef yisetqsiyen igejdanen i yef tbedd Tezrawt-a, akken dayen nessawed ad naff turdiwin i d-nefka d tid isehhan.

Ger taggara, ad neshissef imi ur d-newwi ara ammud yemmden, lqayen yef sebba n unfafad n covid 19, maca nexdem s wayen i nezmer ,d wayen i d-ay-yettunefken akken ad yili d leqdic s wayes ara d-sfaydin wiyad.

Adlismuy

Idlisen d yimagraden :

- ANIS J. (2002), *Communication électronique scripturale et formes langagière : Chat et SMS. Actes des quatrièmes rencontres réseaux humains/ réseaux technologiques (4)*, Université de Poitiers, p.44.
- BERKAI A. (2009), *Quel aménagement de l'emprunt amazighe ?*
- BERKAI A. (2017), *Les interférences de l'arabe du français avec l'amazighe en Algérie*, asinag ,12.
- CHACHOU I. (2013), *La situation sociolinguistique de l'Algérie*, Ed L'Harmattan.
- GROSPEAN F. (2015), *Parler plusieurs langues*, ED Abin michel.

Tizrawin :

- BETICHE Z., RAIS N. (2015), *L'influence du cyberlangage sur le français normatif chez les jeunes Algériens*, Tazrawt n master s lmendad n T.Amor, Tasdawit n Tebessa .
- HAMOUNE M., HARAOUÏ K. (2016), *Procédés linguistiques et alternance des langues dans le discours SMS des lycéens : Analyse lexico-sémantique et sociolinguistique*, Tazrawt n master s lmendad n H.Cherifi, Tasdawit n Bgayet(PDF).
- KURICEN K., QEDDUR W. (2015), *Tasleđt tasnilsit n kra n yinawen deg tansa n internet(Facebook): iswiren n umawal akked tesnamka*, s lmendad n W. Mimun, Tasdawit n Tizi-Ouzou.
- MILOUDI F., KHENDEK L. (2016), *Usage de la langue Kabyle sur Facebook une approche sociolinguistique*, Tazrawt n master s lmendad n K. Ould Fella, Tasdawit n Tizi-Ouzou.
- YOUSFI M., ZAÏD A. (2016), *Tazrawt tasnilsant n tutlayt tamaziyt deg teywalt n uzeđta (facebook)*, Tazrawt n master s lmendad n M.Said, Tasdawit n Bgayet.
- YUNES K., ZIYUC U.L. (2017), *Amyadef amutlay deg tmeslayt n yinelmaden n ugezdu n tmaziyt n tubiret « Tasleđt ilmend n talya akked tseddast »*, Tazrawt n master s lmendad n R. Dwik, Tasdawit n Tubiret.

-ZOUAREG F.Z. (2016), *L'impact du langage électronique sur compétences scripturales. Cas des étudiants de première année master à l'Université Mohamed Boudiaf de M'sila*, Tazrawt n master s lmendad n N.Chikhi, Tasdawit n M'sila.

Isegzawalen d yimawalen :

-*Amawal n tmaziyt tatrart (Lexique du berbère moderne)*, (1990), tafransit-tamaziyt, Bgayet, azar, 3^e édition.

-DALLET J.M. (1985), *Dictionnaire français-kabyle, parler des At Menguellet*, Paris, SELAF.

-Mansouri H.A. (2004), *Amawal n tmaziyt tatrart*, HCA.

Tansiwin n uzeṭṭa :

-ANIS J. (2006), *Communication électronique scripturale et formes langagières : chats et SMS*, N4, URL: <http://asegzawal-tamazight-tafransit.wikidot.com/> (Asegzawal en ligne).

- <https://amawal.net/amegar> (Amawal en ligne).

-<https://www.depechedekabylie.com/ddk-tamazight/137396-allalen-atraren-n-tiknulujiya-n-yisallen-tic/>.

-[https://www.memoireonline.com/10/13/7486/m_L-alternance-codique-dans-l-emission-radiophonique-media-mania--de-Jijel-](https://www.memoireonline.com/10/13/7486/m_L-alternance-codique-dans-l-emission-radiophonique-media-mania--de-Jijel-FM5.html#:~:text=Il%20s'agit%20de%20l,alternance%20codique%20%3A%20situationnelle%20et%20conversationnelle.)

[FM5.html#:~:text=Il%20s'agit%20de%20l,alternance%20codique%20%3A%20situationnelle%20et%20conversationnelle.](https://www.memoireonline.com/10/13/7486/m_L-alternance-codique-dans-l-emission-radiophonique-media-mania--de-Jijel-FM5.html#:~:text=Il%20s'agit%20de%20l,alternance%20codique%20%3A%20situationnelle%20et%20conversationnelle.)

-<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>.

-<https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition>.

Amawal

Awal s tmaziyt	Agdazal-is s tefransist
Angal	Code
Anermis n tutlayin	Alternance codique
Ameslay aliktrunan	Langage électronique
Akala	Processus
Aterras	Individu
Amyadef	Interférence
Arettal	Emprunt
Agensay	Interne
Azyaray	Externe
Arwas	Calque
Amsegliraw	Scripteur
Azetta	Réseau
Asengel	Codification
Asezri	Transmission
Anasiw	Clavier
Aslizri	Audiovisuel
Agrudem	Interface
Asmetlu	Chat
Asikkez	Inscription
Ameynu	Profil
Ayenkudan	Synchronique
Aryenkudan	Asynchronique
Asideg	Localisation
Agellel	Retard
Akessangal	Décodage
Asiwelsin	Diglossie
Askar	Mode
Aḍulli	Nécessaire
Afnaz irawlan	Réduction graphique
Askussem	Compactage
Akksar	Substitution
Angugan	Instable
Asineskil	Mythogramme
Afnaz s umcalay	Réduction avec variante
Agawzal	Siglaion
Amawzal	Acronyme
Anumas	Substantif
Aselyay	Informative
Afsu irawlan	Etirement graphique
Aḍresdat	Aphérèse
Aḍresdeffer	Apocope
Aslales	Onomatopée
Aramas	Péception
Asenslan	Acoustique
Agaaqqa	Ponctuation
Idgan	Sites
Iskiren	Procédés

Inmagaren	Forums
Ikudanen	Temporel
Imazzagen	Spécialiste
Izernanen	Polémique
Izubaz	Possibilités
Tidmi	Pensée
Tasmađalt	Mondialisation
Tamlellit n tutlayin	Contact des langues
Tanđa	Diversité
Tirawlanin	Graphique
Tiriytanin	Orthographique
Tilmitin	Icônique
Takerđa tanazant	Carte postal
Tannalin	Supports
Tasinutlayt	Bilinguisme
Tagtutlayt	Plurilinguisme
Tasnulfawalt	Néologisme
Tanzagt	Durée
Tamsislit	Phonétique
Tazegzilt	Abréviation
Tamyazent	Messagerie
Timant	Argot
Tasleysekimt	Télématique
Taywalt tanemgagt	télécommunication
Tagrummidt	Interactive
Tanazent	Courrier
Tamrawt	Rédaction
Tarmast	réception
Tadelfakti	Idéographie
Tammerewayt	Impact
Tuggut	Refus
Tizengurdiwin	Paradoxe
Tignutin	Les normes
Tallunt	Espace
Tanfa	Service
Tanzit	Analogie
Tibđi	Segment
Tinfaliyin timeslayanin	Expression idiomatique
Tiynutlayanin	Monolingue
Tiranut	Néographie
Tirawalt Tamsislant	Graphie phonétisante
Tasrinawt	Retranscrire
Tiyessiwin tismismanin	Squellesques consonantiques
Tanaknuyt	Logogramme
Tinalyawalin	Syllabogramme
Tubbya	Troncation
Tuhutin	Interjection
Tikudent	Temporalité

Ussis	Effort
Umđin	Numérique
Udrig	Anonyme
Usdid	Précis
Asselkem	Exécution
Asettengel	Encodage
Igtalyuyen	Multimédias

Ammud

ittkhemimen l'iwad nagh 😊

wellah ar akken!!!!

dachu igh vejian yakan d ineggur: lejnās

Akka

Yiwen kan oussnikhedem ara lojima daya

tikhragh imawadi3a

tezdnd hach ihijra ighdiqimen ma g dahnim

kan

Ahh d'accord

Koulechi mebrok

Nchalah

on juste inviter mes cousins nni nessah

c'est a dire 3 3mumi nn kan

d khwali

05/06/2019 08:37

Saha aidekoum te3ydou wetzidou inchallah b saha welhna inchallah koul assegass akoumditaf bekhir

05/06/2019 11:35

Merci beaucoup chère c'est vraiment gentille de ta part à toi également Et à toutes ta famille

Svar kra ndqayaq adrewhaagh arethhanoutt adweeligh sel3eljan akeda3ugh

14:25

khoud rahtekayahviv

alllllooooo

rak lawell ayabib

Gannhiyi kan agma wih loukan atezzet amek ithenfel thhanoutt nni ighachi amek ittemghen rahwayej wih thlaqaasen tarbiya nou3ekkar akken isyenna pucce

hhhhh wellahh 9telni bda7k

Aya imata nekki nkhelik thella degmanik

urenu degmanik

sahit anta tani thella balak tansa chghelinni

Th3elmed rak fi bali bla matwessi kho delmo7al akettough

Juste un peu triste pour ghilas

Il nous a brisé le cœur

Et surtout choqué

Hmdlh Oui wih atzerad imawtaniss wih

halthoum hala

4 jun 2020 à 21:11

Oui c sur

Syemem

Nn je suis pas là je suis là bas en France hhhhh j'espère que tu vas bien en fin j'espère que Kahina vas bien wouma hemi akminegh ou semghi

20 jan 2020 à 19:52

Oui nkhak f chetwa

Ima

Grave

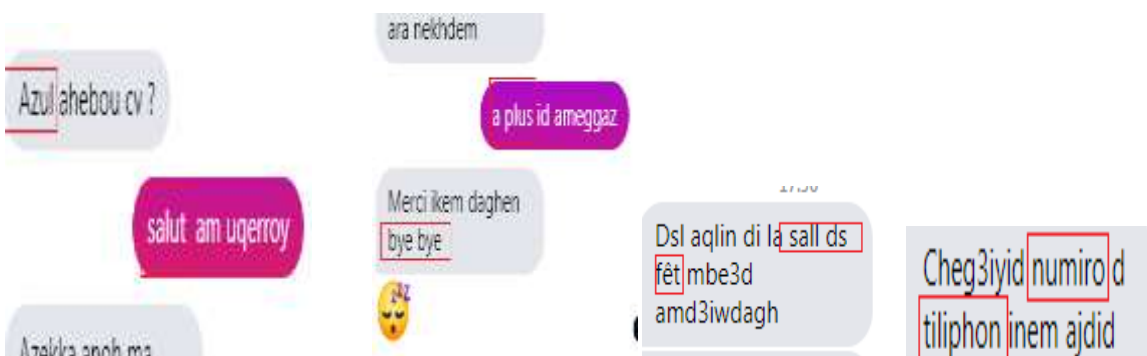
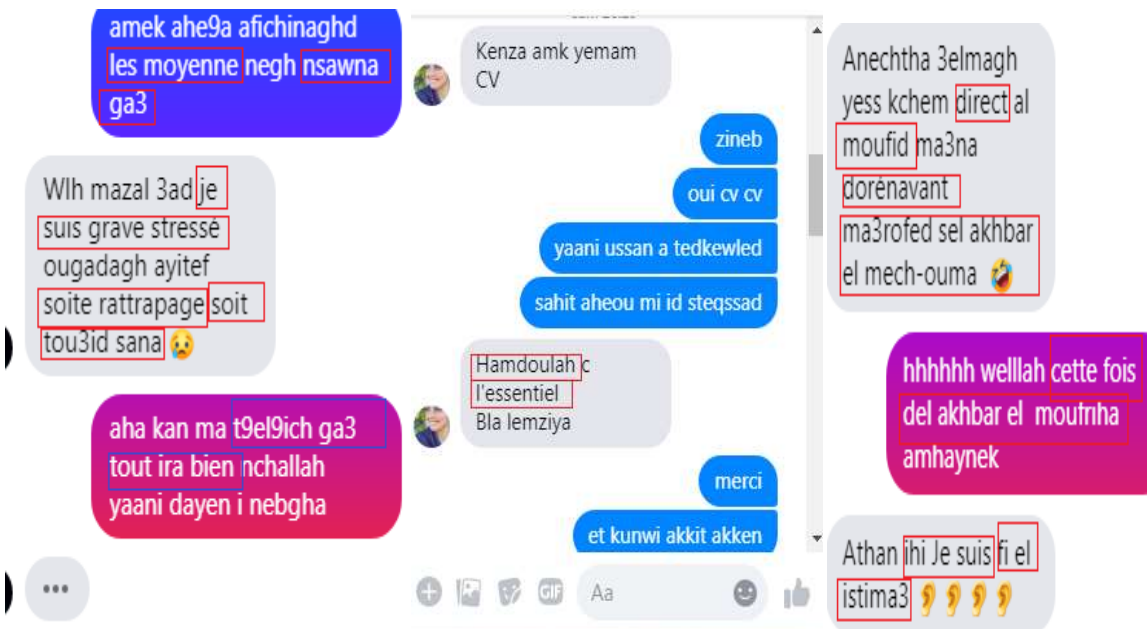
C insupportable

Vive lahwa thihouyak afournou

2 août 2020 à 23:30

Wellah a vive

Zik j'aime l'été mais cette fois c la première fois que j'attend chetwa



Azul a thahvvt
jesper ta passé une
belle journi akked ta
famille

c'était une tres belle
journee merci a hebou
iBedda s lehna d ya akk i
dessah

Wellah t me mank
trop melmi ara
dasset ghornagh ?

pr tré bientot nchallah et
surtout aydawigh achekar
n les bonbons

Merci bcp mon pote
t'a présence
thchatiyi mlih aqlin
tt3assagh melmi
adawdet avec
impatience

Amek poto ihi
asedhewset bientôt
arethmourth

?

si le dieu veut 🙏🙏

nchallah cet été

Amine

On va s régaler
wellah rohed kan 😊

oui

Wa lahbiba saha
3idkoum à toi et à tt
ta famille

Yen3ad 3likoum
nchallah s seha w
lahna nchallah

joyeuse fete de l'aid a
vous aussi

sans oublier tas soeur
meriem

Amek a zin cv ?

aklin chwiya kan lukan
amdahkugh 🙄 1

raison nagn tu c pas
pr koi ? 🙄

non j'ignore la raison de
son suicide

surement elle avait des
prbl kil a pousse

🙄 Koi ksk il ya
delkhir kan !

tu te rappelle celle ki nous
a heberger a tobal s'est
suicider la pauvre 🙄 1

Ooow kan ça ? Pr kel
raison nagn tu c pas

Attirhem rebi
nchallah

ccc
ma chere
jespere que tu vas bien
et que ta famille de meme

La famille cv mrc
jsrpr qe la tienne
Ossi ?

Ojourd'8 il fait chOd
yak tu m coné nekki
wahi l hamo
oudnemzig ara tro

assa gma ikhdem
l'accident

dachu kan i sove yerna
yemna3 g la police imi
machi d nette id foti

hi hmlh thefghas
alamatt

en pOse oussan aji

oui vous meritez cette
pose

sta3fum

att tura ad ughalagh a
tahhibt je vais regarder ma
soce si elle est prête

ou pas

cé le moment de travailler
sur ce projet

Eske thevdit kra
degs deja nagh
walou ?

oui bdigh deja chituh

jspr ad fakagh

Aya bien imala jsuis
content pr toi
ayahviv

Wih aqlin g laré
ttrajogh lbus
jemmar si svah
nekki jaten i jitel

trebien tura adassagh s
tonotil

imala fihel attrukved

9im dhina adassagh

akawigh

Stp ihi ma thwe3at
ghiwled sinn
adratigh mon rdv

Azul fellak a couz1
odvanet ara !

azl pour le retard

Euh ulac fellas tkt

amek thi cv ?

Asme3 je ve regler
qlq choz1 et je re a
couz1

daccord prend ton temp

J une pte surpris
toi

dachitt ??

J eu la lottrie

non mais t senez

conteste pour toi ma
chene

Aqlin settagh les
seriz

Allah iselmek

lsahitek

Ite laisse douce nuit

A demain bizou
thella

Amek akken lastuce nni pr **selektioné** 2 chose a la fois

La natation ni netuhwajas l **certifika médikal** dnc ilaq atsidinekhdam o plus vite possibl

ahhh! srx dak

bon nek wlh ma chfigh ms tu **px** **konserter** sur ytb et voir **komon**

En tt K apres anwali amek et **komb1** ara nawi didrimen yidnegh

okey tefra

et kem tu **fé kwa** ?

Hello ksk tu **fé jh** ?

khedmaghtid autre fois maana wellah ma fghanted bien

Neki **fé delgato**

chui ché le mdcin je **vé fér** m dent

cété une **movéz** recette wellah

el wlh jsuis **vrémon** crevé

ah bon! lukan tidak n om walid ilaq detop

mé heureuzmo son **tré** délicieuz

Discussion vidéo
Appel terminé
• 34 min

oui ndemmagh 3undagh oUM hichem hhhhh 🤔🤔🤔

st: **twa**

amek !!!?

puffffff
3ayighhhhhhhhhhhhhhhhhhh h grave wellah

ayahviv wlh tuhwajeghk gyiwet lhaja lime3na hchemt

Mwa cv merci

tu sais lukan jai le **chwa** tilak voyagigh prcq j'ai gravement **bezwl** de repos

hhhh aha gla3nyak va **drwa** au but

Alors t fé **qwa** ?

je fé r1

j'écoute la zik

lukan zemragh ilaq xelsgham voyge avc **jwa**

yak tesnediyi

alwakt ara tfak **la grèw**

by by ih **pass** une **agréabl** soiré

bonn anniversair **ma cheri**

wlh **persson** ma ye3lam **puiqu** 7acha idevda

merci c tres **gentill**

pauvr pays

merci a toi de **mem**

je t'en **pri** **ma chér**

yaani tous le mond yebgha atkemel

mai jamai t foll!

aka i d amdan qui ne pren pas en considération les futilité

akka lorsk or vi dan un pay iroh degsent commen veu tu noukni anili normal

aha ghiwel nous som en retard

oui athan je voi bien ton mieu

nous avon un sacré travail a fér aujourdhui

hhhhh aqlin dehors repon f mn appel

donc ghiwel

j'arriv c'est pour cela que je te coup sur l'appel

att je fé de mn mieu

inem

chwi vraiment dzl pour hier

ché pas quoi te dire

pour que tu me pardonne

wlh vraiment dzl

Ui tu ma déçu ❤️ Ms tkt po t c k jpeu pas me faché contr twa

STP tu peu passé ché mwa

anagh ihqa CD nni tmaghra irohyi

amek afichinagh pw de note negh mazal

alwakt ?

maqel kan attafet

t'as deposer ton cv ?

mtn mtn

tkt

MDR 3ni thenwid H24 gelsite

oui ma3na mazal lekhtar

a3ni d TGV nek

muqlagh yakan ulach

nwigh t'as consulter

t'as inscris sur INALCO
negh mazal ?
parceque u peux rajouter
des université non
connecte a campus france
awah mazal wer3ad
ms jcmpt m'inskrir
euuf akhi ttina wlh
athughalagh d
aradar nelhoumla 😂
nes3a akk yiwet yiwet g
lhouma
machi hacha kunwi
pfff degoutigh direct
azekka on va presenter le
projet nni n SIDA
hhh courage kan
adi3edi rapide
nchhalah

ey iniyid kan FIFA
nni g la play inek
achhal! tina n 2015
ah!
no nek d pro evolution
soccer
ah oui dayen ihi
je lis un truc sur
l'astronomie
la Nasa a declaré une
formation tres
impressionante
a ouil cheg3iyid le
lien j v lconsulter
imala
suite suite

ousinn te tjr a alger!
mnt je suis de retour
a ouil dnc melmi
anemlaqa
tt de suite
athan krib adlahkagh
cc dsl pr le rtrd
cv et twa!
slt amek tellid
nrm tkt
oui cv aussi
mrc a yahbib
2r1

wlh c'etait 1e excellente
journée 2+j'ai croisé 1e
meilleur ami que j'ai pas
vu 2puis 7 ans

ah content pr twa

a tahvvt je dois sortir je t
laisse

@+

saha by

athan réglighagd
chehgl nni a couz1



mer6 a pote 1finiment

wlh 7ette journée m'a
apporter la poisse

2r1 ulac fellas

r1 2 special

saluuuuuuuuut
chériiiiiiiiie

azuuuuuuuuuuuuuu!!!

amek cv?

wlh chwiya kan
3eyiiiiiiigh
graaaaaaave

wella nek daghen ar
miiiiiiiiiiiih

Amouk a pote
Thtewled bezaaf.

aldin g farret (trajough)
bus

Hhhhh ne me dit pas

Yak oulach (car) mtn
ayahviv

aah oui
daghen

Hhh ghas well
akham

Awah khelsiyi yiwen
ou tacos 🍕 akhir 🤔

awah ghlay winna

Ihi adawi la lottrie
zik 🤔🤔

Adawid

lukan adeddugh g la
loetrie amkheksagh yiwen
dwich wellah

noqh yiwen n burger

khtir

pffffff

tu sais s3igh les blèm g
copieur aki n twaght

tessedhlayitt

Bedid akham j v voir
ma zemragh
akthidreparigh sinn
3iwded wayet

3assiyi ihi aklin

tughaled kem er la **fac** negh mazal ?

assa nughed écran plazma asteqqared g **ciné**

t'as eu ton **bac** ah ?

wlh nek aqlin tjr en **vac** wer3ad qilegh 🤔🤔🤔

oui hmdlh ya rebii 😊👉👈

wellah

dawezaa

ohhhh!!! tres contente wellah

ah ! **dac** hhh

sha w lahna imala

negh aheka tjr lhed g **l'amphi** i neghar anegh

perso s3igh la VR nni d top en dirais dakhel idetstournigh 🤔🤔

hacha idedmagh mon **tel** amdla3igh mais ta pas **rep**

? **dachu** d la vr ihin daghen

oui comme **dab**

hhhh khir n la **télé** nni n ecran plzma

oui je l'ai pas vu

t'aimes manger le couscouss avec taghediw

tenghayagh tizitt gesvah tura **bzzzzz**

toc toc ldiyyid tawwurt ah

hum pas trop mais wina n tekhsayt oui **miam miam** daweza3

hhhh suite suite

hhhh tikhar kan nekki theqsiyi partt

hhhhh

amek aheka hhh sandwich nni n zgueli

wen3antid ah

akka ihi nekki aqlin qemchent walniw **Zzzz** 🤔

a 2m1 nchlh

mais t srx la!

beurk arebi oudettqassas

ittrahi ttimelalin 🤔

ouh grave

nh

piiiiiiii 3ayigh grave wellah

sta3fouyas kra imala

Aa

thwalat lcasting nni the voice !

non ur walagh ara

tkhesragh la tele idheli

aaah domg dakhlaf

anwa id lbest ndaglam

dahu i tes3id ayidejed d dressingim ih

hhh 3edid akham ayen imi3ejven awit

suite suite

wa yayou athan cheghlik ittwarigli

desahhh !

t serieux la ?

mais avec plaisir poto

ouft! bossagh aretviv theyouma adawet nouvaw

mais bien sur wech bik

on se voit ce soir ok ?

AH!

OH ! tres content

je te remercie enormement

ouii dcr

ad yili rebbi yidem

thezrid dachou igedran ah

dachu?????????????????

widakeni i dinan akken anahraq athnan akk qarren

ah oui !!!!

yakhi hala !!!

et ouii akka tjr

Azul al3osfor 🤔

Amek cv ?

wellaah chwiya kan athan iwthiyi ubehri 😭😭

Aaah daqssim kan ihi 😭

Amdifk rebi chfa nchallah 🤞

Tthadar kan imanin daya 🤔

merci ma cherie nchallah 🤞

tt3assagh iyaaourt 😭😭😭

Hhhhh machi khsara fellam alkebda hlou kan 😭

hhhhh merci 🤞🤞

ÉéééOooooo mais anda itharit akka au moin répond sur ton telef à zmer 😭😭😭

oh hbibou clmi ruhek 🤔

Euuuh com dab 🤔

Yakan le3merth threpondid à lwaqt iknettihwij 🤔

oui t'as raison

je suis vraiment dzl 🤔

Asestan n umeslay aliktrunan

- laemer 21-23ans 23-26ans 26-30ans ugar
- tuzzuft Awtem Tawtemt
- Timella Anelmad tanelmadt
- war tiririt

- Tazmilt-nwen deg tira ? Ger 5-10 Ger 10-15
- Ger 15-20 Inelmaden ur d- yefkinara tiririt

- Tesεa-m ugar deg uswir n tira ? Ih Ala

- Dacu-ten wuguren-a ? *Deg uswir n tjerrumt* *Deg uswir n tirawalt*
- Deg uswir n ugaqqa

- Tira n yiznan nwen? S yizen n sms deg usawal ufus
- S yizen n faysbuk deg uzeṭṭa n tmetti

Awalen n yiznan –nwen d ? Sms deg usawal n ufus:

- Ummid (s uqadar n yilugan n tirawalt
- Anegzum(war aqadar n yilugan n tirawalt*
- Isin

Facebook:

- Ummid (s uqadar n yilugan n tirawalt
- Anegzum(war aqadar n yilugan n tirawalt*
- Isin

- I wacu i tessexdamem iznan inegzumen? *Udmis(economie) n udrim*
- Udmis n ussis afekkan*
- Udmis n ussis n yinimer*

Asnulfu n tignewt n teywalt tilellit d taruradt

Tettarum tameslayt taliktruant i? *Yimeddukkal* *Tawacult* *Amidaw*

Aselmad

Mi ara teznem izen anta tutlayt i tessexdamem ?

- Tamaziyt Tafransist Taerabt Taglizit Tamaziyt/tafransist

Tettwalim asexdam n tmeslayt-a d : Bla lebyi s lebyi

- Tikwal s lebyi tikwal mebla lebyi

Tsexdamem tameslayt-a deg tirawt-nwen di tseddawit? dima Tikwal

- werğin

Deg wanta tamella n tira I tessexdamem tameslayt taliktrunant deg tirawt-nwen deg tseddawit?

- Assessten Ikayaden Imahilen tuttfa n tektiwin

inelmaden ur tt-yessexdamen ara deg tirawt deg tseddawit

Ma yella tameslayt –a taliktrunant tesa tammerewayt yef?

tirawt –nwen ? Ih Ala

Ma tettwalim tameslayt-a d tamihawt(dangereuse)i uqadar n tutlayt ? Ih Ala

Ma yella ih inim-d acimi ? Isettuy-ay tirawalt n wawalen

- yettuyal d awurman (automatique)ula di tferriwin n yikayaden ...

- kra kra tameslayt-a tessnernay ussis n yinimer yettwasxedmen i tira akken iwata

Ma yella ala inim-d acimi ?

zran d akken tameslayt tegdel deg yikayaden unsiben

yal yiwen deg-nney yezmer ad yessezg tawsit n tira deg tmella i t-isueden

Mi ara tettarum tetteassam iman-nwen ? Ih Ala

tetteassam iman-nwen ugar : Mi ara tarum yef lkayed

- Mi ara tarum yef ugdil

- Isin

Tfahmem seshala iznan i tettattafem ma sean angal ney asezel? Ih Ala

Tikwal nfahem tikwal xati